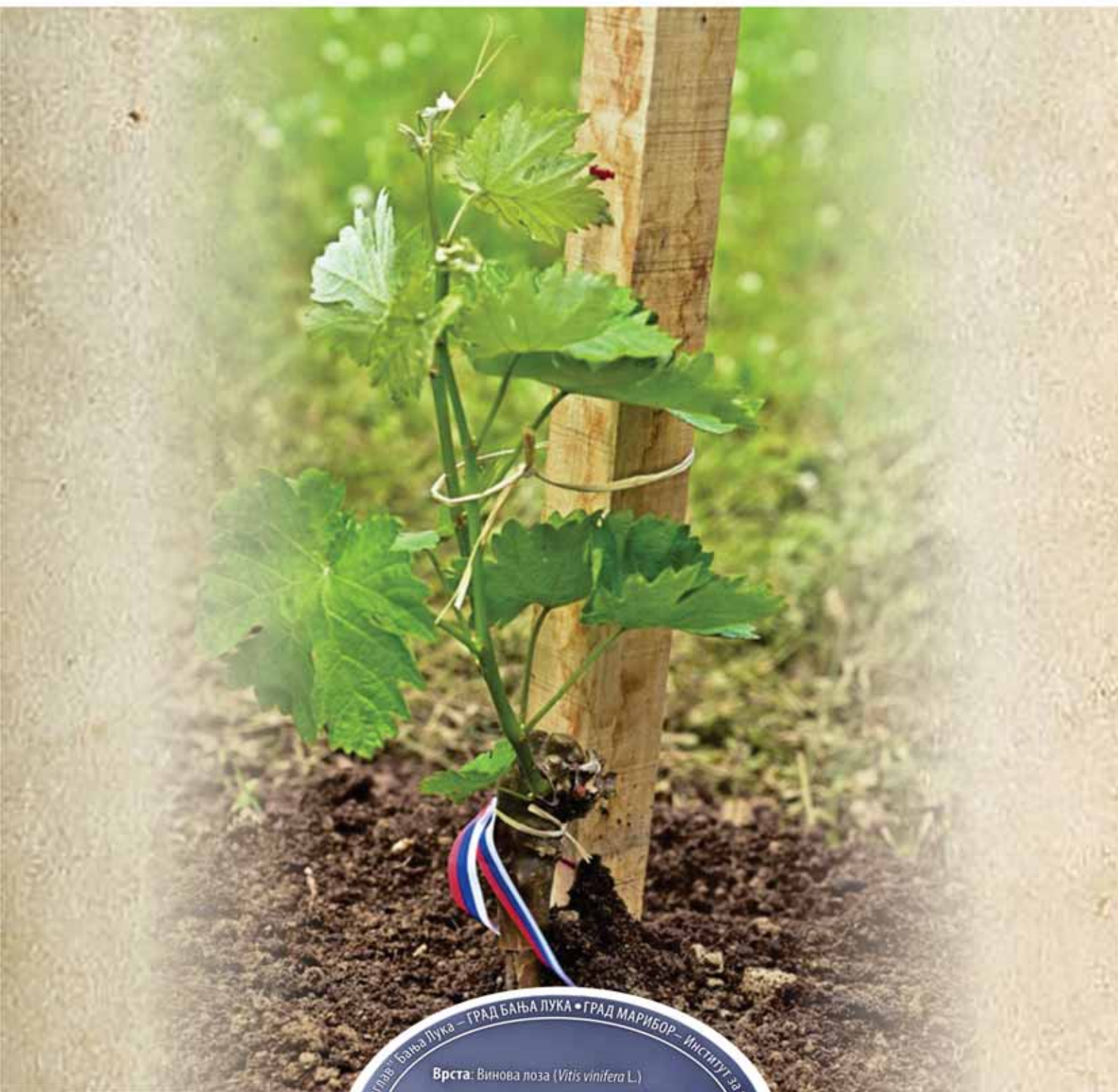


BILTEN

Društvo Slovencev RS TRIGLAV Banja Luka • december 2023 • št. 23



1998 - 2023



Врста: Винова лоза (*Vitis vinifera* L.)

Сорта: Modra kavčina, Zametna črnina
— потомка „Старе лозе“ из Марибора,
најстарије градске винске лозе на свијету

Посађена: 12.05.2023.



Sadržaj / Vsebina

Uvodnik.....	3	Vrijeme života i vrijeme smrti: Karel Destovnik Kajuh.....	30
Izabrano novo rukovodstvo Udruženja.....	4	Čas življenja in čas smrti: Karel Destovnik Kajuh.....	31
Izvoljeno novo vodstvo Društva	5	Naši učenici na ljetnim školama u Sloveniji 2023	32
Prešernov dan v Banja Luki	6	Naši učenici na poletnih šolah v Sloveniji 2023.....	34
Prešernov dan u Banjoj Luci	6	Na susretu Slovenaca u Zenici	35
Pustna sobota	7	Srečanje Slovencev v Zenici.....	36
Karnevalska subota	7	Pohod na Triglav	36
Likovna delavnica ob materinskom dnevnu		Pohod na Triglav	37
in predstavitev muzeja Lojzeta Slaka in Toneta Pavčka.....	7	Na obilježavanju 30. godišnjice rada Udruženja Slovenaca u Tuzli.....	38
Likovna radionica i prezentacija muzeja		Na praznovanju 30-letnice delovanja Slovenske skupnosti v Tuzli.....	39
Lojzeta Slaka i Toneta Pavčka za majčin dan	8	Evropski dan jezika 2023	39
Naš prijatelj Branka Bukovec	8	Evropski dan jezika 2023	39
Naša prijateljica Branka Bukovec	9	37. Berba „Stare loze“ 2023 u Mariboru	40
Smotra folklornih grupa u Šentjerneju.....	10	37. Trgatev „Stare trte“ 2023 v Mariboru	41
Območno srečanje folklornih skupin 2023.....	11	Članovi „Runolista“ na Vučjaku.....	41
Sadnja kalema najstarije vinove loze u Banjoj Luci.....	11	Člani „Planike“ na Vučjaku.....	41
Zasaditev najstarejše trte v Banja Luki	12	Dani slovenske kulture u Istri	42
Svetovni dan čebel v Društvu Slovencev „Triglav“ Banja Luka	13	Dnevi slovenske kulture v Istri	43
Svjetski dan pčela u Udruženju Slovenaca „Triglav“ Banja Luka	14	22. Susreti učenika slovenačkog jezika u BiH.....	43
Na obilježavanju 30. godišnjice SKD „Cankar“ Sarajevo	14	22. Srečanje učenicev slovenskega jezika v BiH	44
Ob praznovanju 30-letnice SKD „Cankar“ Sarajevo	15	10. Kviz za učenike slovenačkog jezika.....	45
Izložba „Znameniti Slovenci u Beogradu“ otvorena u Banjoj Luci	15	10. Kviz za učenice slovenskega jezika	45
Razstava „Znameniti Slovenci v Beogradu“	16	Koncert slovenskih horova iz Bosne i Hercegovine u Tuzli.....	46
Dan učeničkih postignuća 2023	17	Koncert slovenskih pevskih zborov iz Bosne in Hercegovine v Tuzli	47
Dan dosežkov učenicev 2023.....	18	Vez i druženje u našoj maloj radionici „zmijanjskog veza“	47
Susret horova u Banjoj Luci	18	Vezenje in druženje v naši mali delavnici „zmijanjskega“ vezenja	48
Srečanje pevskih zborov v Banja Luki	18	XXIV Martinovanje u Banjoj Luci.....	48
Primož Suhodolčan v Banja Luki.....	19	XXIV. Martinovanje v Banja Luki.....	50
Primož Suhodolčan u Banjoj Luci.....	19	Predstavljanje izdavačke djelatnosti Udruženja „Triglav“ u Beogradu	51
Na kampu u Srbiji	20	Predstavitev založniške dejavnosti Društva „Triglav“ v Beogradu.....	51
Na taboru u Srbiji	20	Novogodišnja radionica za osnovce.....	52
Na 2. Mineštrijadi u Pince Marofu.....	21	Novoletne delavnice za osnovnošolce	52
Na 2. Mineštrijadi v Pince Marofu.....	21	Posjeta Djeda Mraza najmlađim članovima	
52. Susret slovenačkih horova u Šentvidu pri Stični.....	22	i predbožično druženje veterana Udruženja „Triglav“	53
52. Tabor slovenskih pevskih zborov u Šentvidu pri Stični.....	22	Božičkov obisk najmlajših in predbožično	
XIV Slovenački dan u Slatini.....	23	druženje veteranov Društva „Triglav“	54
XIV . Slovenski dan v Slatini	24	Božično druženje u Prijedoru	54
Udruženje „Triglav“ na Dobrodošli doma 2023.....	25	Božićna zabava v Prijedoru	55
Društvo „Triglav“ na Dobrodošli doma 2023	26	Božično druženje odraslih učenika	
Otvaranje izložbe 3D-pčele u Delta centru Banja Luka	27	dodatne nastave slovenačkog jezika	56
Otvoritev razstave 3D čebele v Delta centru Banja Luka	27	Božično druženje za odrasle učenice	
Prva planinarska akcija „Runolista“ - Šehitluci - Šeher	28	dopolnilnega pouka slovenskega jezika.....	56
Prvi pohod „Runolista“ - Šehitluci - Šeher	28	Ivana Knežević	
Prva radionica „zmijanjskog veza“	29	Dječiji svijet – Moja prava / Otroški svet - Moje pravice	57
Prva delavnica pletenja „zmijanjskega veza“	30	Ninini mirnopoški medenjaki.....	58



Urad Vlade Republike Slovenije
za Slovence v zamejstvu in po svetu



Ministarstvo prosvjete i kulture
Republike Srbije



Grad Banja Luka



Društvo Slovencev Republike Srbije „TRIGLAV“, 78000 Banja Luka, Omladinska 89;
tel/fax +387 51 263 155; e- mail: drustvo.slovencev.triglav@gmail.com; www.udruzenjetriglav.com

Priprava: Mladen Lunić, Anita Čemažar-Marković / Jezikovni pregled: Bernarda Pleša
Oblikovanje: Darko Domazet / Tisk: Grafid d.o.o Banja Luka / Število izvodov: 200

UVODNIK

Od dvijehiljadite godine sam intenzivno upućen u rad nacionalnih manjina. Tada sam postao glavni urednik Informativnog programa Televizije Republike Srpske. Vrijeme normalizacije, vidanja ratnih trauma i građenje javnog servisa....

U to vrijeme poznao sam samo četiri udruženja, društva, folklorna ansambala i nešto više pojedinaca koji su aktivno radili i još aktivnije govorili o zaštiti prava i jačanju identiteta nacionalnih manjina na području Banje Luke i Republike Srpske. Ukrajinke, Jevreje, profesora Vladimira Blahu, Franca Sošnju, Rinalda Kastanju i neke druge.

Danas kroz novinarski rad na RTRS postao sam hroničar svih bitnih zbivanja na polju djelovanja nacionalnih manjina u Republici Srpskoj.

Slovenci su za mene uvijek bili moji dragi zemljaci iz raznih ferijalnih putovanja, JNA, rukometnih nadmetanja, mora, književnosti i bratstva i jedinstva! Navikavanje na granice i novi raspored konstitutivnosti predstavljao je za većinu istinsku traumu!? Želio sam da se to promjeni i 2005. godine pokrenuo sam emisiju o nacionalnim manjinama "Bona homo" (Dobar čovjek).

Pamtim vrijeme kada je Vojislav Dimitrijević, odmjeran čovjek i čestit pravnik, na prijedlog svih slovenačkih udruženja u Republici Srpskoj postao predsjednik Saveza nacionalnih manjina na Republike Srpske, u martu 2007. godine.

Mnogo ljudi je od tada učestvovalo u raznovrsnim aktivnostima Udruženja, a "Triglav" je simbolično sve više težio svojim prirodnim visinama.

Za ovih 25 godina rada Udruženja upoznao sam mnogo Slovenaca u Banjoj Luci, drage ljude, istinske prijatelje i prilježne čuvare svoje tradicije. Ponosan sam na prijateljstvo sa gospođom Marijom Grbić, nezaboravna, jedinstvena i harizmatična žena s ogromnom energijom. Na pravi način je za budućnost ujedinila Sloveniju i Republiku Srpsku, BiH, ali i sve svoje članove.

Danas kada je "Triglav" jedno od najuspješnijih iseljeničkih slovenačkih udruženja u svijetu, koji svojom mladošću, ozbiljnošću i vrijednim radom čuva tradiciju više od 140 godina od doseljavanja prvih Slovenaca na ove prostore, jasno se može prepoznati zasluga svih članova, koji su dio sebe poklonili "Triglavu".

Zbog toga želim da "Triglav" i u narednih četvrt vijeka opstane u lijepom, mirnom i čestitom okruženju, sa još više mladih i vrijednih članova, na ponos Slovenije i Republike Srpske!

4.12.2023.



Draško Ignjatić

Urednik emisije "Mala Evropa"
na Radio-televiziji Republike Srpske

IZABRANO NOVO RUKOVODSTVO UDRUŽENJA

Na 9. redovnoj izbornoj skupštini Udruženja Slovenaca Republike Srpske „Triglav“ Banja Luka koja je održana 04.02.2023. godine izabrano je novo rukovodstvo Udruženja.

Skupština je održana u multimedijalnoj sali Jevrejskog kulturnog centra u Banjoj Luci, uz prisustvo većeg broja članova Udruženja. Sa nama su bili i zamjenik ambasadora Republike Slovenije u BiH, dr Zvone Žigon kao i šef Konzularne kancelarije u Banjoj Luci Boris Jelovšek.

Nakon izbora radnog predsjedništva i predsjednika skupštine, prešlo se na ostale tačke dnevnog reda. Predstavljani su Izvještaj o radu za period 1.1.2020-31.12.2022. godine, Finansijski izvještaj za period 1.1.2020 - 31.12.2022. godine i Izvještaj Nadzornog odbora za pomenuti period koji su svi jednoglasno usvojeni.

Na prijedlog Izvršnog odbora Udruženja, na glasanje su stavljene tačke dnevnog reda koje se odnose na izbor predsjednika i potpredsjednika Udruženja, kao i novih članova Izvršnog odbora, te članova Nadzornog odbora. Skupština je sve prijedloge jednoglasno usvojila te je novo rukovodstvo izabrano u sljedećem sastavu:

IZVRŠNI ODBOR

Mladen Lunić (predsjednik Udruženja)
Lenka Debeljak-Perušić (potpredsjednik Udruženja)
Anita Čemažar-Marković
Mladen Bubonjić
Boris Katan
Ana Marjanović
Bernarda Pleša
Marija Petković
Slavko Rolih
Dubravka Gaćanović
Žana Pekić

Sekretar i blagajnik: Kristina Janković

NADZORNI ODBOR

Mira Dojčinović (predsjednik Nadzornog odbora)
Zdenka Jelić
Siniša Čenić



Novoizabrani predsjednik Udruženja Mladen Lunić je predstavio Programsko usmjerenje i program rada za period 2023-2026. godine te dao na glasanje izmjene i dopune Statuta, a što je skupština sve jednoglasno usvojila.

Nakon što su iscrpljene sve tačke dnevnog reda, skupštini se obratio zamjenik ambasadora Republike Slovenije u BiH, dr Zvone Žigon koji je prenio pozdrave N.J.E. Damijana Sedara, ambasadora Republike Slovenije u BiH i izrazio zadovoljstvo izborom novog rukovodstva, naročito imajući u vidu težak period koji se nalazi iza nas a to je gubitak dugogodišnje predsjednice Marije Grbić, koja je bila istinski pokretač rada i aktivnosti Udruženja. Pohvalio je rad Udruženja i istakao da 106 aktivnosti, koliko je provedeno u posljednje tri godine čini ovo Udruženje jednim od najaktivnijih ne samo u BiH, već i u regionu pa i u Evropi. Ponovio je i da Udruženje ima punu podršku Ambasade Republike Slovenije u BiH te uručio simboličan poklon Udruženju.

Nakon uspješno održane skupštine, uslijedila je zakuska tokom koje su se već počele javljati nove ideje za projektne aktivnosti.



Ana Marjanović

IZVOLJENO NOVO VODSTVO DRUŠTVA

Na 9. redni volilni skupščini Društva Slovencev RS „Triglav“ Banja Luka, ki je bila 4. februarja 2023. izvoljeno je bilo novo vodstvo Društva.

Skupščina je potekala v multimedijški dvorani Judovskega kulturnega centra v Banja Luki, ob prisotnosti velikega števila članov Društva. Spremljala sta nas tudi namestnik veleposlanika Republike Slovenije v Bosni in Hercegovini dr. Zvone Žigon ter vodja konzularne pisarne v Banja Luki Boris Jelovšek.

Po izvolitvi delovnega predsedstva in predsednika skupščine smo se osredotočili na druge točke dnevnega reda. Predstavljeno je bilo Poročilo o delu za obdobje 1.1.2020-31.12.2022, Finančno poročilo za obdobje 1.1.2020-31.12.2022 in poročilo Nadzornega odbora za omenjeno obdobje, ki je bilo soglasno sprejeto.

Na predlog Izvršnega odbora Društva so bile predstavljene točke dnevnega reda, ki se nanašajo na izvolitev predsednika in podpredsednika Društva ter novih članov Izvršnega odbora in članov Nadzornega odbora, uvrščene na glasovanje. Skupščina je vse predloge soglasno sprejela in izvolila novo vodstvo v naslednji sestavi:

IZVRŠNI ODBOR

Mladen Lunić (predsednik Društva)

Lenka Debeljak-Perušić (podpredsednica Društva)

Anita Čemažar-Marković

Mladen Bubonjić

Boris Katan

Ana Marjanović

Bernarda Pleša

Marija Petković

Slavko Rolih

Dubravka Gaćanović

Žana Pekić

Tajnica in blagajničarka: Kristina Janković

NADZORNI ODBOR

Mira Dojčinović (predsednica Nadzornega odbora)

Zdenka Jelić

Siniša Čenić



Novoizvoljeni predsednik Društva Mladen Lunić je predstavil programske usmeritve in program dela za obdobje 2023-2026 in dal na glasovanje spremembe statuta, ki jih je skupščina soglasno sprejela.

Po izčrpanih točkah dnevnega reda je zbrane nagovoril namestnik veleposlanika Republike Slovenije v BiH dr. Zvone Žigon, ki je predal pozdrave Nj.E. Damijana Sedarja, veleposlanika Republike Slovenije v Bosni in Hercegovini ter izrazil zadovoljstvo ob izvolitvi novega vodstva, še posebej glede na težko obdobje, ki je za nami in izgubo dolgoletne predsednice Marije Grbić, ki je je bil pravi pobudnik dela in aktivnosti Društva. Dr. Žigon je pohvalil delo Društva in poudaril, da je s 106 izvedenimi aktivnostmi v zadnjih treh letih naše Društvo eno najaktivnejših ne samo v BiH, ampak tudi v regiji in Evropi. Ponovil je, da ima Društvo vso podporo Veleposlaništva Republike Slovenije v Bosni in Hercegovini in nam izročil simbolično darilo.

Po uspešno izvedeni skupščini je sledila malica ob kateri so se začele porajati nove ideje za projektne aktivnosti.



Ana Marjanović
Prevod Jana Petković

PREŠERNOV DAN V BANJA LUKI

V soboto, 11. 2. 2023, smo v Društvu Slovencev RS „Triglav“ Banja Luka obeležili spomin na največjega slovenskega pesnika Franceta Prešerna.

Prešernov dan ali slovenski kulturni praznik Slovenci praznujemo 8. februarja, na dan pesnikove smrti. Učenci iz Osnovne šole Bršljin iz Novega mesta so zaigrali gledališko predstavo z naslovom Pravi junak.

Prireditve se je začela s slovensko himno, besedilom sedme kitice Zdravljice, pesmi Franceta Prešerna. Marko Budiša, ki je program povezoval, se je zahvalil pevskega zboru društva in prebral zanimivosti o življenju in delu Franceta Prešerna. Sledil je nagovor podpredsednice društva Lenke Perušič, prav tako je vse prisotne pozdravil slovenski konzul Veleposlaništva Slovenije v Banja Luki Boris Jelovšek.

Po zanimivi predstavi z globokim sporočilom so se gostje in učenci dopolnilnega pouka slovenščine odpravili v center Banja Luke, se sprehodili do Kastela in tržnice, nato pa si ogledali muzej Republike Srpske in muzej lutk.

Polni lepih vtisov so se po kosilu odpravili nazaj v Slovenijo in obljubili, da se zopet vrnejo v Banja Luko.

Barbara Goršič



PREŠERNOV DAN U BANJOJ LUCI

U subotu, 11. februara 2023. godine, u Udruženju Slovence Republike Srpske „Triglav“ Banja Luka obilježili smo spomen na najvećeg slovenačkog pjesnika Franca Prešerna.

Prešernov dan, odnosno slovenački kulturni praznik, Slovenci obilježavaju 8. februara, na dan pjesnikove smrti. Učenici Osnovne škole „Bršljin“ iz Novog Mesta izveli su pozorišnu predstavu „Pravi junak“.

Manifestacija je počela slovenačkom himnom, tekstom sedme strofe Zdravljice, pjesme Franca Prešerna koju je izveo Mješoviti hor „Davorin Jenko“. Marko Budiša, koji je vodio program, zahvalio se horu Udruženja i pročitao zanimljivosti o životu i radu Franca Prešerna. Uslijedilo je obraćanje potpredsjednice Udruženja Lenke Debeljak-Perušić, a sve prisutne je pozdravio i slovenački konzul Ambasade Slovenije u Banjoj Luci Boris Jelovšek.

Nakon zanimljivog nastupa sa dubokom porukom, gosti i učenici dodatne nastave slovenačkog jezika otišli su u centar Banje Luke, prošetali do Kastela i pijace, a potom posjetili Muzej Republike Srpske i Muzej lutaka.

Puni dobrih utisaka, nakon ručka su se uputili u Sloveniju i obećali da će se ponovo vratiti u Banja Luku.

Barbara Goršič
Prevod Ana Marjanović





PUSTNA SOBOTA

V soboto, 25. 2. 2023, smo v Društvu „Triglav“ obeležili pust, en teden kasneje, kot smo ga praznovali v Sloveniji.

Najprej smo preverili, kaj so si zapomnili o pustu iz preteklih let, nato so učenci brali opise pustnih mask, zatem pa je sledilo ustvarjanje. Učenci so pri izdelavi pustnih mask bili zelo ustvarjalni.

Ob koncu srečanja pa so se pustne maske posladkale s slastnimi krofi. Seveda pa niso pozabile vprašati: „Imate kaj za pusta hrusta?“

Barbara Goršič



KARNEVALSKA SUBOTA

U subotu, 25. februara 2023. godine, u Udruženju Slovenaca Republike Srpske "Triglav" Banja Luka smo obilježili maskare, nedelju dana kasnije nego što smo ih slavili u Sloveniji.

Prvo smo provjerili po čemu su pamtili maskare iz prethodnih godina, zatim su učenici čitali opise karnevalskih maski, a potom je uslijedilo stvaranje. Učenici su bili veoma kreativni u izradi karnevalskih maski.

Na kraju susreta, karnevalske maske zaslađene su ukusnim krofnama. Naravno, nisu zaboravili da pitaju: "Imate li nešto za maskare?"

Barbara Goršič

Prevod Ana Marjanović

LIKOVNA DELAVNICA OB MATERINSKEM DNEVU IN PREDSTAVITEV MUZEJA LOJZETA SLAKA IN TONETA PAVČKA



V soboto, 25. 3. 2023, je bilo dogajanje v Društvu Slovencev RS „Triglav“ Banja Luka zelo pestro.

Dopoldne je bila za osnovnošolce organizirana likovna delavnica pod vodstvom likovne pedagoginje Aleše Sušnik Škedelj iz Novega mesta. Učenci so izdelovali voščilnice za materinski dan. Izdelali so voščilnice s slovenskim motivom – tj. srce. Pred začetkom dela so si ogledali kratek film o materinskem dnevu, se naučili, kakšna voščila napišemo mamam, nato pa pričeli z delom. Izdelava ni bila preprosta, na koncu pa so nastali zelo lepi izdelki.

Popoldne je bila na povabilo in v organizaciji učiteljice dopolnilnega pouka slovenščine predstavitev Muzeja Lojzeta Slaka in Toneta Pavčka iz Mirne Peči. Vodja muzeja Ljudmila Bajc in strokovna sodelavka Mojca Lužar sta predstavili muzej, življenje in delo znanih Mirnopečanov, ob koncu srečanja pa so udeleženci zapeli slakovi pesmi *Čebelar* in *V dolini tihi*. Manjkala ni niti slovenska potica, poskusili pa smo tudi dolenjski cviček. Prijetno druženje smo zaključili s poslušanjem pesmi Lojzeta Slaka.

Barbara Goršič

LIKOVNA RADIONICA I PREZENTACIJA MUZEJA LOJZETA SLAKA I TONETA PAVČKA ZA MAJČIN DAN



U subotu, 25. marta 2023. godine, mnogo toga se dešavalo u Udruženju Slovenaca Republike Srpske „Triglav“ Banja Luka.

Ujutro je organizovana likovna radionica za osnovce koju je vodila nastavnica likovne kulture Aleša Sušnik Škedelj iz Novog Mesta. Učenici su pravili čestitke za Majčin dan. Izrađivali su čestitke sa slovenačkim motivom - tj. srcem. Prije početka rada pogledali su kratki film o Majčinom danu, naučili koje čestitke da napišu majkama, a zatim krenuli sa radom. Izrada nije bila jednostavna, ali su na kraju nastali jako lijepi proizvodi.

U poslijepodnevnom satima održana je prezentacija Muzeja Lojzeta Slaka i Toneta Pavčeka iz Mirne Peči, na poziv i u organizaciji učiteljice dodatne nastave slovenačkog jezika. Upravnica muzeja Ljudmila Bajc i stručna saradnica Mojca Lužar predstavile su muzej, život i djelo poznatih stanovnika Mirne Peči, a na kraju susreta učesnici su otpjevali Slakove pjesme *Čebelar* i *V dolini tihi*. Slovensku poticu nismo propustili, a probali smo i dolenjski cviček. Prijatno druženje završili smo slušanjem pjesme Lojzeta Slaka.

Barbara Goršič

Prevod Ana Marjanović

NAŠ PRIJATELJ BRANKA BUKOVEC

„Človek se ne rodi samo zase, ampak tudi za domovino“!

Te zapisane Platonove misli so bile voditelj v življenju Branke Bukovec.

Že v mladosti je bila prisotna njena sklonost, strpnost, solidarnost, prijateljstvo, povezanost na izobraževalnem, kulturnem, socialnem, humanitarnem in velika pomembnost za medkulturalni dialog s številnimi etničnimi grupacijami širom Balkana. Razumela je pomemben stik manjšin s svojimi kulturami. Uresničila se je tudi njena vizija o ustanovitvi Društva za razvijanje prostovoljnega dela, ki je po treh desetletjih delovanja še vedno izjemno uspešna tako doma kot v tujini.

Veza našega Društva z DRPD traje že triindvajest let. V teh letih je število dogodkov v Banja Luki zapolnilo preko 500 eminentnih ustvarjalcev: pesnikov, likovnikov, inštrumentalistov, pevskih zborov, lutkarjev, itd. a poseben pomen so izmenjave dijakov med novomeškimi in banjaluškimi šolami. Naša posebna skupna srečanja so bila na obeležitvi starega slovenskega običaja Martinovanja in Slovenskega dne v Slatini. Skupaj z Branko smo gradili mostove, pospeševali pretoke kulturno umetniške ustvarjalnosti med doma živečimi Slovenci in Slovenci v zamejstvu in po svetu.

Branka Bukovec je z inovativnim povezovanjem dosegla trajni napredek, kar dokazujejo tudi številne nagrade i priznanja tako na državni kot mednarodni ravni. S predanostjo je Branka ponesla ime Novega mesta onkraj meja in to na najbolj plemenit način. 6. aprila 2023 je Branka Bukovec prejela podelitev listine častne občanke za življensko delo in pomembnejši trajni uspeh – postala je častni občan Novega mesta.

Na podelitvi tega velikega priznanja smo med povabljenimi gosti bili prisotni tudi predsednik Društva Slovencev RS „Triglav“ Mladen Lunić, gospa Oksana Lunić in Nataša Kajmaković.

Težko je opisati veličanstveno vdušje ob prejemu priznanj štirim zaslužnim članom Novega mesta, in podelitev listine častne meščanke občine Novo mesto, ki ga je prejela Branka Bukovec. Za mnoge prisotne, posebno nas Slovence, ki živimo v zamejstvu in po svetu, je bil to emotivni stres. Polna dvorana obiskovalcev je s stoječimi ovaci-

jami nagradilo, tako nastopajoče, ki so večer obogatili z izbranim programom, kot nagrajence, še posebno častno občanko Branko Bukovec. Po oficijelnim delom smo poslušali koncert AVE z gostijo Aido, ki je v letih nesrečne vojne odraščala ob pomoči Branke Bukovec v Novem mestu. Pesmi, ki jih je pela so bile tokrat zahvala Branki in Novomeščanom. Nekoč deklica je danes prva dama, sopranistka Sarajevske opere Aida Čorbadžić.

Društvo Slovencev RS „Triglav“ Banja Luka živi v nadi, da se bo naše delo z DRPD, na čelu z Branko Bukovec in obćino Novo mesto tudi v bodoće nadaljevalo.

SREĆNO!!!

Nataša Kajmaković

NAŠA PRIJATELJICA BRANKA BUKOVEC

“Ćovjek se rodi ne samo za sebe, već i za svoju zemlju”!

Ove Platonove pisane misli bile su predvodnik u životu Branke Bukovec.

Već u mladosti bila je prisutna njena sklonost, tolerancija, solidarnost, prijateljstvo, povezanost u obrazovnom, kulturnom, socijalnom, humanitarnom i veliki znaćaj za interkulturalni dijalog sa mnogim etničkim grupama širom Balkana. Shvatila je važan kontakt manjina sa njihovom kulturom. Ostvarila se i njena vizija osnivanja Društva za razvijanje dobrovoljnog rada - DRPD, koje je i nakon tri decenije rada i dalje izuzetno uspješno u zemlji i inostranstvu.

Odnos našeg Udruženja sa DRPD traje već dvadeset i tri godine. Tokom ovih godina niz manifestacija u Banjoj Luci popunilo je preko 500 eminentnih stvaralaca: pjesnika, umjetnika, instrumentalista, horova, lutkara itd. ali od posebnog znaćaja su razmjene ućenika između škola u Novom Mestu i Banjoj Luci. Naši posebni zajednićki susreti održani su povodom proslave starog slovenskog obićaja Martinovanja i Slovenskog dana u Slatini. Zajedno s Brankom gradili smo mostove, ubrzali protok kulturnog i umjetnićkog stvaralaštva između Slovenaca koji žive u domovini i Slovenaca u inostranstvu i svijetu.

Branka Bukovec je kroz inovativnu integraciju ostvarila trajan napredak, o ćemu svjedoće brojne nagrade i priznanja kako na nacionalnom tako i na međunarodnom nivou. Branka je predano ponijela ime Novog Mesta van granica i na najplemenitiji naćin. Branka Bukovec je 6. aprila 2023. godine dobila priznanje poćasne graćanke za životno djelo i važniji trajni uspjeh - postala je poćasni graćanin Novog Mesta.

Urućenju ovog velikog priznanja, među pozvanim gostima, prisustvovali su predsjednik Udruženja Slovenaca Republike Srpske „Triglav“ Mladen Lunić, gospoća Oksana Lunić i gospoća Nataša Kajmaković.

Teško je opisati velićanstvenu atmosferu na primanju priznanja za ćetvero zaslućnih Novomeščana, te dodjeli priznanja poćasnog graćanina općtine Novo Mesto koje je dobila Branka Bukovec. Za mnoge prisutne, posebno nas Slovence koji živimo u inostranstvu i svijetu, to je bio emotivni momenat. Puna sala posjetitelja ovacije je uputila izvođaćima koji su odabranim programom uljepšali večer, kao i nagraćenima, posebno poćasnoj graćanki Branki Bukovec. Nakon slućbenog dijela programa, poslušali smo koncert AVE sa našom goćću Aidom, koja je odrasla uz pomoć Branke Bukovec u Novom Mestu u godinama nesrećnog rata. Pjesme koje je otpjevala ovoga puta zasluga su Branke i Novomeščana. Nekada djevojka, danas je prva dama, sopran Sarajevske opere Aida Čorbadžić.

Udruženje Slovenaca Republike Srpske „Triglav“ Banja Luka živi u nadi da će se naš rad sa DRPD, na ćelu sa Brankom Bukovec i općtinom Novo Mesto, nastaviti i ubuduće.

SRETNO!!!

Nataša Kajmaković
Prevod Ana Marjanović



SMOTRA FOLKLORNIH GRUPA U ŠENTJERNEJU

Dječija folklorna grupa Udruženja Slovenaca Republike Srpske "Triglav" Banja Luka, 14. aprila 2023. godine učestvovala je na regionalnoj smotri folklornih grupa u Šentjerneju.

Šentjernej je mala opština, koja se nalazi 17 km istočno od Novoga Mesta, u Republici Sloveniji. Ima jednu od najperspektivnijih privrednih zona u tom dijelu Slovenije i moderan i funkcionalan Kulturni centar "Primož Trubar" u kome se tradicionalno održavaju smotre folklornih grupa iz jugoistočne Slovenije. Tako se ove godine pozivu za učešće u smotri pod nazivom "Tu je dovoljna samo jedna lijepa riječ", koju je organizovao Javni zavod za kulturne aktivnosti iz Novog Mesta, kojeg vodi gospođa Klaudija Kotar, odazvalo i naše Udruženje odnosno dječija folklorna grupa.

Naša podmlađena folklorna grupa, koja je brojala 18 igrača i najavljiivača, nastupala je sa koreografijom "Splet gorenjskih plesova" čiji autor je Dr. Tomaž Simetinger, a autor muzičke podloge Sašo Zver. Većini članova bio je ovo prvi nastup na folklornim priredbama i to odmah na pravoj pozornici pred punom salom posjetilaca. Vatreno krštenje uspješno su prebrodili i pobrali su brojne aplauze i simpatije lokalne publike. Smotra se okončala dodjelom priznanja i zajedničkim ručkom učesnika.

Dan prije, 13. aprila, folklorasi su doputovali u Novo Mesto i prema planu u poslijepodnevним časovima, u Kulturnom centru "Janeza Trdine", imali vježbe i probu sa Dr. Tomažom Simetingerom, autorom aktuelne koreografije koju izvode. Provedene vježbe bile su od velikog značaja za grupu i pripremu za nastup, a realizovane su u sklopu saradnje i podrške Društva za razvijanje dobrovoljnog rada iz Novoga Mesta, radu slovenskih manjinskih društava. U sklopu posjete mladi folklorasi iz Banje Luke i Slatine imali su priliku da se upoznaju sa izgledom i osnovnim znamenitostima starog gradskog jezgra Novog Mesta, ali i da obiđu poljoprivredno imanje Biotehničke gimnazije Grm, gdje su se upoznali sa njihovim načinom rada i mogućnostima sticanja znanja za njihove učenike i studente.

Putovanje je proteklo u dobrom raspoloženju i prijatnom druženju koje će svima ostati u lijepom sjećanju uz planove da se ponovo predstavimo na folklornim revijama u Sloveniji.

Mladen Lunić



OBMOČNO SREČANJE FOLKLORNIH SKUPIN 2023

Otroška folklorna skupina Društva Slovencev RS „Triglav“ Banja Luka se je 14. aprila 2023 udeležila območnega srečanja otroških folklornih skupin v Šentjerneju.

Šentjernej je majhna občina, ki se nahaja 17 km vzdolžno od Novega mesta v Republiki Sloveniji. Občina ima eno najperspektivnejših gospodarskih con v tem delu Slovenije in sodoben ter funkcionalen Kulturni dom „Primoža Trubarja“, ki tradicionalno gosti nastope folklornih skupin jugovzhodne Slovenije. Tako kot vsako leto se je tudi letos naše Društvo oz. otroška folklorna skupina, odzvalo povabilu k sodelovanju na razstavi z naslovom „TU JE PA ENA LEIPA REČ“, ki jo organizira Javni sklad za kulturne dejavnosti iz Novega mesta, pod vodstvom gospe Klavdije Kotar.



Naša pomlajena folklorna skupina, ki je štela 18 igralcev in napovedovalca, je nastopila s koreografijo Splet gorenjskih plesov avtora dr. Tomaža Semetingerja, avtor glasbene podlage pa je Sašo Zver. Za večino članov je bil to prvi nastop na folklorni prireditvi in to takoj na pravem odru pred polno dvorano obiskovalcev. Uspešno so prestali ognjeni krst in poželi veliko aplavzov in simpatij domačega občinstva. Razstava se je zaključila s podelitvijo priznanj in skupnim kosilom udeležencev.

Dan prej, 13. aprila, so folklorniki po prihodu v Novo mesto imeli načrtovano vajo v popoldanskih urah v Kulturnem centru „Janeza Trdina“ ter vajo z dr. Tomažem Semetingerjem, avtorjem aktualne koreografije, ki jo izvajajo. Izvedene vaje so bile velikega pomena za skupino in pripravo na nastop, realizirane pa so bile v sklopu sodelovanja in podpore Društva za razvijanje prostovoljnega dela iz Novega mesta, delo društev slovenske manjšine. Mladi folkloristi iz Banja Luke in Slatine so se med obiskom imeli priložnost seznaniti z videzom in glavnimi znamenitostmi starega mestnega jedra Novega mesta, obiskali pa so tudi kmetijsko posestvo Srednje biotehniške šole Grm, kjer so spoznali njihov način dela in možnosti pridobivanja znanja za svoje dijake in študente.

Izlet je minil v dobrem razpoloženju in prijetnem druženju, ki bo vsem ostalo v lepem spominu, z načrti, da se ponovno predstavimo na folklornih prireditvah po Sloveniji.

Mladen Lunić

Prevod Jana Petković

SADNJA KALEMA NAJSTARIJE VINOVE LOZE U BANJOJ LUCI

Udruženje Slovenaca Republike Srpske „Triglav“, u saradnji sa Institutom za genetičke resurse organizovalo je dana 12.05.2023. godine u Banjoj Luci sadnju kalema najstarije vinove loze.

Ideja da se u Banjoj Luci i okolini, koja je poznata i po vinovoj lozi i dobroj kapljici, posadi čuvena Modra kavčina ili Žametna črnina rodila se kroz saradnju i druženje Slovenaca iz Udruženja „Triglav“ Banja Luka i naših prijatelja iz Maribora. Simbol ovog podravskog grada će krasiti Botaničku baštu Instituta za genetičke resurse u Banjoj Luci, gdje su se pobrinuli i za ovu izuzetnu lozu.

Mješoviti hor „Davorin Jenko“ je na početku ceremonije otpjevao slovenačku himnu, nakon čega se prisutnima obratio Mladen Lunić, predsjednik Udruženja „Triglav“.

U uvodu je pozdravio ambasadora Republike Slovenije u Bosni i Hercegovini, Nj.E. Damijana Sedara, konzula Republike Slovenije u Banjoj Luci g. Borisa Jelovšeka, gradonačelnika Banje Luke g. Draška Stanivukovića, predstavnike grada Maribora, pripadnike Slovenske vojske - članove EUFOR LOT Kuće Banja Luka, predstavnike Univerziteta i In-



stituta za genetičke resurse iz Banje Luke, te članove Udruženja „Triglav“ Banja Luka. Zahvalio se na dolasku na svečanost povodom sadnje kalema najstarije gradske loze na svijetu, koja u Mariboru raste skoro 450 godina. Posebnu zahvalnost na ovom izuzetnom činu profesionalizma i dobre volje je uputio cijelom timu Instituta za genetičke resurse, na čelu sa doc. dr. Marinom Antić, koja je, nažalost, bila službeno odsutna.

Pozvao je ambasadora Republike Slovenije u Bosni i Hercegovini, Nj.E. Damijana Sedara, da se obrati prisutnima. Ambasador je iskazao zadovoljstvo prisustvom na ovakvim događajima koji podstiču saradnju između Banje Luke i Slovenije te da je siguran da će ova vinova loza dobro rasti s obzirom na kišu koja se sprema da zalije sadnicu.

Prisutnima se zatim obratio čuvar stare loze u Mariboru - gradski vinogradar, g. Stanislav Kocutar koji je prenio pozdrave gradonačelnika grada Maribora, g. Saše Arsenovića te naveo da je izuzetno sretan što se kalem vinove loze iz Maribora širi svuda po svijetu i da je ovo 95 mjesto na kojem je zasađena.

Nakon toga, govor je održao gradonačelnik Banje Luke g. Draško Stanivuković koji je naveo da će ova stara loza nesumnjivo biti ponos Banje Luke i da predstavlja još jedan vid i dokaz odlične saradnje između Slovenije i Banje Luke, uz veliki doprinos banjalučkih Slovenaca.

Na kraju su ambasador Republike Slovenije, gradonačelnik Banje Luke, konzul Republike Slovenije, predsjednik Udruženja „Triglav“ i gradski vinogradar Maribora obavili simbolični čin sadnje, a uz pjesmu koju je izveo hor „Davorin Jenko“, poželjeli smo joj dobar rast i da svojim plodovima obrađuje ljubitelje grožđa i vina.

Događaj je propratila ekipa RTV Slovenija iz Maribora zajedno sa Dušanom Tomažičem koji su i pripremili prilog za emisiju Rojaki a članak je objavljen i u časopisu Večer na sljedećem linku: <https://vecer.com/maribor/aktualno/v-banja-luki-posadili-potomko-najstarejse-trte-na-svetu-ki-raste-v-mariboru-10332772>

Mala Evropa: <https://lat.rtrs.tv/av/pusti.php?id=114200>



Ana Marjanović

ZASADITEV NAJSTAREJŠE TRTE V BANJA LUKI

Društvo Slovencev RS „Triglav“ je v sodelovanju z Inštitutom za genske vire 12. maja 2023 organiziralo v Banja Luki zasaditev cepiča najstarejše trte.

Ideja, da bi v Banja Luki in njeni okolici zasadili znamenito modro kavčino ali žametno črnino, ki je znana tudi po trti in dobrem vinu, se je rodila ob sodelovanju in druženju Slovencev iz Društva „Triglav“ Banja Luka in naših prijateljev iz Maribora. Simbol tega podravskega mesta bo krasil Botanični vrt Inštituta za genetske vire v Banja Luki, kjer so poskrbeli tudi za to izjemno trto.

Mešani pevski zbor Davorin Jenko je na začetku slovesnosti zapel slovensko himno, nato pa je zbrane nagovoril Mladen Lunić, predsednik Društva „Triglav“, ki je v nagovoru pozdravil veleposlanika Republike Slovenije v Bosni in Hercegovini Nj.E. Damijana Sedarja, konzula Republike Slovenije v Banja Luki, g. Borisa Jelovškega, banjaluškega župana g. Draška Stanivukovića, predstavnike mesta Maribor, pripadnike Slovenske vojske - člane EUFOR LOT House Banja Luka, predstavnike Univerze in Inštituta za genetske vire iz Banja Luke ter člane Društva „Triglav“ Banja Luka. Prosotnim se je zahvalil za obisk slovesnosti ob zasaditvi najstarejše trte na svetu, ki v Mariboru raste že skoraj 450 let. Posebno zahvalo za to izjemno dejanje strokovnosti in dobre volje je izrekel celotni ekipi Inštituta za genske vire, ki jo vodi dr. Marina Antić, ki pa je bila na žalost službeno odsotna. G. Lunić je povabil veleposlanika Republike Slovenije v Bosni in Hercegovini Nj.E. Damijana Sedarja, da tudi nagovori zbrane. Veleposlanik je izrazil zadovoljstvo, da je prisoten na tovrstnih dogodkih, ki spodbujajo sodelovanje med Banja Luko in Slovenijo in izrazil prepričanje,





da bo ta trta dobro uspevala glede na dež, ki jo bo zalival.

Sledil je skrbnik starega mariborskega vinograda – mestni vinogradnik g. Stanislav Kocutar, ki je prisotnim predal pozdrave mariborskega župana g. Saša Arsenovića in povedal, da je izjemno vesel, da se mariborski trtni cepič širi po vsem svetu in, da je to že 95. mesto, kjer je posajen.

Za zaključek je banjaluški župan mesta Banja Luka g. Draško Stanivuković dejal, da bo ta stara trta nedvomno ponos Banja Luke in, da predstavlja še eno obliko in dokaz odličnega sodelovanja med Slovenijo in Banjo Luko, ob velikem prispevku banjaluških Slovencev.

Ob koncu so veleposlanik Republike Slovenije, župan mesta Banja Luka, konzul Republike Slovenije, predsednik Društva „Triglav“ in mestni vinogradnik Maribora opravili simbolično zasaditev cepiča ter smo mu s pesmijo pevskega zbora „Davorin Jenko“ zaželeli dober rast in, da svoje ljubitelje razveseljuje z grozdom in vinom.

Dogodek je spremljala ekipa RTV Slovenija iz Maribora skupaj z Dušanom Tomažičem, ki je pripravil tudi prilogo za oddajo Rojaki, članek pa je bil objavljen tudi v reviji Večer na naslednji povezavi:

<https://vecer.com/maribor/aktualno/v-banja-luki-posadili-potomko-najstarejse-trte-na-svetu-ki-raste-v-mariboru-10332772>

Ana Marjanović
Prevod Jana Petković

SVETOVNI DAN ČEBEL V DRUŠTVU SLOVENCEV „TRIGLAV“ BANJA LUKA



V soboto, 20.05.2023, smo v društvu obeležili svetovni dan čebel. Mlajši otroci so pod vodstvom Lenke Debeljak-Perušić in Oksane Lunić v sodelovanju z učiteljico dopolnilnega pouka slovenščine Barbaro Goršič in čebelarjem iz Slovenije pripravili za zajtrk zdrav kozarček – napolnili so ga z različnimi vrstami oreščkov in jih prelili z medom. Pred začetkom delavnice so pojedli tradicionalni slovenski zajtrk – kruh, maslo, mleko, jabolka in med. Obiskal jih je tudi čebelar iz Slovenije, Rafko Cerovšek, ki jim je predstavil čebelarstvo, jih seznanil s pomenom čebelarstva in prednosti medu, izdelali pa so tudi svečo iz voska in degustirali med ki ga je prinesel iz Slovenije. Rafka Cerovška je spremljala tudi žena Jožica Cerovšek, ki je prav tako čebelarka, in otrokom ponudila tudi slovenske medenjake, ki so jih z veseljem poskusili. Prav tako so otroci imeli priložnosti poskusiti različne vrste medu. Delavnica je potekala v dobremu raspoloženju in prijetnem druženju.

Čebelarstva društva Novo mesto, prav tako je čebelarka žena Jožica Cerovšek. Za starejše udeležence dopolnilnega pouka slovenščine in društva je pripravil predavanje o čebelah. V imenu Društva „Triglav“ je prisotne pozdravila Lenka Debeljak-Perušić, podpredsednica Društva. Čebelar je potem predstavil svetovni dan čebel in čebelarstvo, ter poudaril, kako pomembne so čebele za človeka. Udeleženci so s pomočjo kviza preverili svoje znanje o čebelah in se pri tem prav lepo zabavali. Imeli so tudi degustacijo različnih vrst medu, izdelali svečo iz voska ter poskusili odlične medenjake in prejeli tudi recept, da jih bodo lahko tudi sami pripravili.

Projekt so finančno podprli Urad Vlade Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu, Ministrstvo za izobraževanje in kulturo Republike Srbije in Mesto Banja Luka.

Lenka Debeljak Perušić in Barbara Goršič

SVJETSKI DAN PČELA U UDRUŽENJU SLOVENACA „TRIGLAV“ BANJA LUKA



U subotu, 20. maja 2023. godine, u Udruženju smo obilježili Svjetski dan pčela. Mlađa djeca, predvođena Lenkom Debeljak-Perušić i Oksanom Lunić, u saradnji s učiteljicom dodatne nastave slovenačkog jezika Barbarom Goršić i pčelarom iz Slovenije, pripremili su zdravu teglu za doručak – napunili je raznim vrstama orašastih plodova i prelili ih medom. Prije početka radionice jeli su tradicionalni slovenski doručak - kruh, puter, mlijeko, jabuke i med. Posjetio ih je i pčelar iz Slovenije Rafko Cerovšek koji im je predstavio pčelarsku opremu, upoznao ih sa značajem pčelarstva i blagodatima meda, a napravili su i voštanu svijeću i degustirali med koji je donio iz Slovenije. Rafko Cerovšek je bio u društvu supruge Jožice Cerovšek, koja se također bavi pčelarstvom, te je djeci ponudio slovenačke medenjake koje su rado probali. Djeca su takođe imala priliku probati različite vrste meda. Radionica je protekla u dobrom raspoloženju i prijatnom druženju.

Rafko Cerovšek je član Pčelarskog saveza Slovenije i Pčelarskog društva Novo Mesto, a njegova supruga Jožica Cerovšek takođe se bavi pčelarstvom. Za starije polaznike dodatne nastave slovenačkog jezika i članove Udruženja pripremio je predavanje o pčelama. Prisutne je ispred Udruženja „Triglav“ pozdravila Lenka Debeljak-Perušić, potpredsjednica Udruženja. Pčelar je potom predstavio Svjetski dan pčela i pčelarsku opremu i naglasio koliko su pčele

važne za čovjeka. Učesnici su uz pomoć kviza provjerili svoje znanje o pčelama i pritom se jako zabavili. Degustirali su i razne vrste meda, napravili svijeću od voska i probali odlične medenjake, a dobili su i recept da ga sami pripreme.

Projekat su finansijski podržali Kancelarija Vlade Republike Slovenije za Slovence po svijetu, Ministarstvo prosvjete i kulture Republike Srpske i Grad Banja Luka.

Lenka Debeljak-Perušić i Barbara Goršić
Prevod Ana Marjanović

NA OBILJEŽAVANJU 30. GODIŠNJICE SKD „CANKAR“ SARAJEVO

Na poziv predsjednice Slovenskog kulturnog društva „Cankar“ iz Sarajeva, predstavnici našeg Udruženja 27. maja 2023. godine prisustvovali su svečanosti povodom obilježavanja 30 godina od obnove „Cankara“.

Svečanost je održana u Domu Oružanih snaga BiH, u Sarajevu i protekla je svečanom i jubilarom tonu. Prisutni su imali prilike uživati u kvalitetnim muzičkim izvedbama hora „Camerata Slovenica“, njihovih solista mezzosoprana, prvakinja sarajevske opere Aide Čorbadžić, ali i kroz upriličeni dijalog pobliže se upoznati sa čuvenom slovenskom i jugoslovenskom glumicom Milenom Zupančič.

Nakon protokolarnog dijela svečanosti uslijedilo je zajedničko druženje u sali Doma, gdje smo imali priliku da obnovimo neka stara poznanstva i prijateljstva, ali isto tako da uspostavimo nove kontakte i dogovorimo saradnju između slovenskih društava.

Mladen Lunić





OB PRAZNOVANJU 30-LETNICE SKD "CANKAR" SARAJEVO

Na povabilo predsednice Društva Slovencev „Cankar“ iz Sarajeva smo se 27. maja predstavniki našega društva udeležili slovesnosti ob 30. obletnici obnove Cankarja.

Slovesnost je bila v Domu Oboroženih sil Bosne in Hercegovine v Sarajevu in je potekala v prazničnem in jubilejnim tonu. Prisotni so imeli priložnost uživati v kakovostnih glasbenih izvedbah zbora „Camerata Slovenica“, njihovih mezzosopranistk, prvakinja sarajevske opere Aide Čorbadžić, a tudi skozi uprizorjeni dialog spoznati znamenito slovensko in jugoslovansko igralko Mileno Zupančič.

Po protokolarnem delu slovesnosti je sledilo skupno druženje v dvorani Doma, kjer smo imeli priložnost obnoviti nekatera stara poznanstva in prijateljstva, pa tudi navezati nove stike in se dogovoriti za sodelovanje med slovenskimi društvi.

Mladen Lunić



IZLOŽBA "ZNAMENITI SLOVENCİ U BEOGRADU" OTVORENA U BANJOJ LUCI



Izložba "Znameniti Slovenci u Beogradu" otvorena je 27. maja 2023. godine u Domu omladine u Banjoj Luci.

Predstavljanje izložbe "Znameniti Slovenci u Beogradu" u Banjoj Luci u Domu omladine je rezultat realizacije jednog dijela, prvog zajedničkog projekta Društva Slovenaca "Sava" Beograd i Udruženja Slovenaca Republike Srpske "Triglav" Banja Luka.

Želja nam je bila da uspostavimo kontakte, sarađujemo na projektima, razmjenjujemo iskustva i stvaramo dragocjene ne samo kulturne, nego i druge veze među dva najstarija, najbrojnija i najuspješnija društva Slovenaca u Republici Srbiji i Republici Srpskoj. I pokazalo se da je to odlična ideja, da je ovo prvi korak u našoj saradnji, koju ćemo sigurno nastaviti i proširiti, jer postoji obostrana volja.

U okviru Društva Slovenaca "Sava" Beograda 2013. godine se je rodila ideja o osmišljavanju izložbe, koja će prikazati život beogradskih Slovenaca koji su svojim radom i stvaralaštvom ostavili dubok i vrijedan trag u Beogradu. Izložba, tokom nekoliko stoljeća prikazuje neke od istorijskih veza

između pripadnika dvaju naroda, slovenačkog i srpskog. Cilj i svrha ovog projekta bio je da se potomci Slovenaca u Beogradu, posebno mladi naraštaji, kao i šira javnost, upoznaju sa značajnim ličnostima slovenačkog porijekla - posebno onim s kraja 19. i prve polovice 20. vijeka. Sjećanje na njih je doprinos kulturi sjećanja, kako u kontekstu slovenačke nacionalne manjine u Srbiji, tako i u kontekstu cjelokupne javnosti. Izložba je stvarana u četiri ciklusa i sadrži 48 unikatnih portreta na kaširanoj pjeni dimenzija 50x70 centimetara. Odbir pojedinaca predstavljenih u sklopu izložbe "Znameniti Slovenci u Beogradu" je bio na bazi različitih kriterija i načina uključivanja u život Beograda. Od Ulricha II Celjskog, koji je branio Beograd i bio je u bliskom srodstvu sa tadašnjim srpskim vladarima, do Davorina Jenka poznatog dirigenta i kompozitora koji je komponovao kompoziciju "Bože pravde", koja je kasnije postala srpska državna himna. Do Jože Plečnika koji je projektovao jednu od svojih najljepših crkava, iako sam nikada nije posjetio Beograd. Od Edvarda Rusjana pionira zrakoplovstva, koji je poslednji put letio u Beogradu, avionom koji je sam izradio uz pomoć svog oca, do Vladislava Ribnikara, koji je utemeljio Politiku, koja i danas važi za jedan od najvažnijih srpskih novina.

Na otvaranju Izložbe prisutne je pozdravila članica IO Udruženja Slovenaca Republike Srpske "Triglav" Banja Luka gđa Ana Marjanović, koja je kasnije i otvorila izložbu.

Predsjednik Društva Slovenaca "Sava" Beograd gospodin Saša Verbič, u svom obraćanju nam je predstavio društvo i aktivnosti koje imaju. O tome kako je nastala ideja, ko su idejni tvorci izložbe i kako se stvarala izložba "Znameniti Slovenci u Beogradu", veoma emotivno i nadahnuto je govorila autorica izložbe - umjetnica gđa Marija Vauda.

Drugi dio projekta će se realizovati u Beogradu, gdje će Udruženje Slovenaca "Triglav" Banja Luka predstaviti rad društva u oblasti izdavaštva (monografija, dvojezične knjige, bilteni i sl). Mladi umjetnici braća Viktor i Pavle Fedešin svojim muzičkim nastupom atmosferu otvaranja izložbe oplemenili su zvucima saksofona. Oni su učenici Srednje Muzičke škole "Vlado Milošević" u Banjoj Luci u klasi profesora Nevena Marinkovića. Predstavili su se sa 2 kompozicije "Take five" i "Blues walk".

Realizaciju ovog, za nas izuzetno značajnog, projekta je podržala Kancelarija Vlade Republike Slovenije za Slovence po svijetu i Grad Banja Luka.

Ljiljana Memon

RAZSTAVA "ZNAMENITI SLOVENCİ V BEOGRADU"

Razstavo „Znameniti Slovenci v Beogradu“ otprta je 27.maja 2023 v Domu mladih v Banja Luki.

Predstavitev razstave „Znameniti Slovenci v Beogradu“ v Banja Luki v Domu mladih je rezultat izvedbe enega dela, prvega skupnega projekta Društva Slovencev „Sava“ Beograd in Društva Slovencev Republike Srpske "Triglav" Banja Luka.

Naša želja je bila navezovanje stikov, projektno sodelovanje, izmenjava izkušenj in ustvarjanje dragocenih ne le kulturnih, ampak tudi drugih povezav med dvema naj-





starejšima, najštevilčnejšima in najuspešnejšima društvoma Slovencev v Republiki Srbiji in Republiki Srbski. Izkazalo se je, kot odlična ideja, da to postane prvi korak našega sodelovanja, ki ga bomo zagotovo nadaljevali in širili, ker obstaja obojestranska volja.

Leta 2013 se je v okviru Društva Slovencev „Sava“ Beograd porodila zamisel o oblikovanju razstave, ki bo prikazala življenje beograjskih Slovencev, ki so s svojim delom in ustvarjanjem v Beogradu pustili globok in dragocen pečat. Razstava skozi več stoletij prikazuje nekatere zgodovinske povezave med pripadniki obeh narodov, slovenskega in srbskega.

Namen tega projekta je bil, da potomci beograjskih Slovencev, predvsem mlada generacija, pa tudi širša javnost spozna pomembne osebnosti slovenskega rodu – predvsem tiste s konca 19. in prve pol. 20. stoletja. Spomin

nanje je prispevek h kulturi spomina, tako v kontekstu slovenske narodne manjšine v Srbiji kot v kontekstu širše javnosti.

Razstava je nastala v štirih ciklih in obsega 48 unikatnih portretov na kaširani peni velikosti 50x70 centimetrov. Izbor posameznikov, predstavljenih v okviru razstave „Znameniti Slovenci v Beogradu“, je temeljil na različnih kriterijih in načinih vključevanja v življenje Beograda. Od Ulriha II. Celjskega, ki je branil Beograd in bil tesno povezan s takratnimi srbskimi vladarji, do Davorina Jenka, slovitega dirigenta in skladatelja, ki je ustvaril skladbo „Bože pravde“, ki je kasneje postala srbska himna. Jožetu Plečniku, ki je zasnoval eno svojih najlepših cerkva, čeprav sam nikoli ni obiskal Beograda. Od Edvarda Rusjana, pionirja letalstva, ki je zadnjič poletel v Beogradu, v letalu, ki ga je izdelal sam s pomočjo očeta, do Vladislava Ribnikarja, ki je ustanovil Politiko, ki še danes velja za enega najpomembnejših srbskih časopisov.

Ob otvoritvi razstave je prisotne pozdravila članica Izvršnega odbora Društva Slovencev „Triglav“ Banja Luka, ga. Ana Marjanović, ki je razstavo kasneje tudi odprla.

Predsednik Društva Slovencev „Sava“ Beograd, g. Saša Verbič, je v svojem nagovoru predstavil društvo in dejavnosti, ki jih imajo. O tem, kako je nastala ideja, kdo so ustvarjalci razstave in kako je nastajala razstava „Znameniti Slovenci v Beogradu“, je zelo čustveno in navdahnjeno spregovorila avtorica razstave – umetnica ga. Marija Vauda.

Drugi del projekta bo izveden v Beogradu, kjer bo Društvo Slovencev RS „Triglav“ Banja Luka predstavilo delo društva na področju založništva (monografija, dvojezične knjige, glasila itd.).

Vzdušje odprtja razstave sta z zvoki saksofona s svojim glasbenim nastopom obogatila mlada umetnika, brata Viktor in Pavle Fedešin, ki sta učenca Srednje glasbene šole „Vlado Milošević“ v Banja Luki v klasi profesorja Nevena Marinkovića. Predstavili so se z dvema skladbama „Take five“ in „Blues walk“.

Izvedbo tega, za nas izjemno pomembnega projekta, sta podprla Urad Vlade Republike Slovenije za Slovence v okolju in po svetu ter mesto Banja Luka.

Razstava v Domu mladih bo odprta do 2. junija 2023.

Ljiljana Memon
Prevod Jana Petković

DAN UČENIČKIH POSTIGNUĆA 2023

U utorak, 30. maja 2023. godine, u Osnovnoj školi „Holandija“ u Slatini, održana je završna priredba učenika škole na Danu učenika postignuća.

Tom prilikom tradicionalno su se predstavili i učenici dodatne nastave slovenačkog jezika koji nastavu pohađaju u Slatini. Katja Lunić i Miloš Budiša su recitovali „Pjesmu“ od Tone Pavčeka, a Nastja Lunić i Nađa Kerševan, „Deset prstiju imam“ od Nataše Hrstnik.

Mladen Lunić



DAN DOSEŽKOV UČENCEV 2023

V torek, 30. maja 2023, je na Osnovni šoli „Holandija“ v Slatini potekal zaključni nastop učencev šole ob Dnevu dosežkov učencev.

Ob tej priložnosti so se že tradicionalno predstavili učenci dodatnega pouka slovenščine, ki pouk obiskujejo v Slatini. Katja Lunič in Miloš Budiša sta recitirala „Pesem“ Toneta Pavčka, Nastja Lunič in Nadja Kerševan pa „Imam deset prstov“ Nataše Hrašnik.

Mladen Lunič



SUSRET HOROVA U BANJOJ LUCI

U petak 2. juna 2023. godine u Domu omladine smo imali izuzetno lijep muzički događaj, koji smo simbolično nazvali „Kad se Slovenci sretnu, pjesma odjekuje“.

Najljepše stvari se dese kad se ne planiraju. U pravilu je tako. Gđa Sonja Mrmolja, predstavница ŽPZ „Večernice“ je imala ideju, koju smo mi sa radošću prihvatili i rezultat je bilo druženje uz veselu slovenačku pjesmu.

Sve se desilo spontano, a bilo je i puno dobre volje sa obe strane, pa smo za rezultat imali jedno predivno druženje. Naši dragi gosti su bila dva hora ŽPZ „Večernice“ iz Ajdovščine i MPZ „Franc Zgonik“ iz Branika koji su nam pjevali po pet pjesama. Kao domaćini smo gostima dali više prostora, naš hor se predstavio sa tri pjesme: *Mlade oči*, *Lepa Nera* i *Mari mome*. Sala je bila prepuna publike i izvođača.

Ispred gradske uprave je prisutne pozdravio savjetnik za regionalnu i međunarodnu saradnju gospodin Vedran Francuz. Događaju je prisustvovao i konzul Ambasade Republike Slovenije u Banjoj Luci gđin Boris Jelovšek. Poklone gostima je uručio predsjednik Udruženja Slovenaca Republike Srpske „Triglav“ gđin Mladen Lunič. Program je znalački vodila Olga Suvajac, koja je članica našeg hora i na koju smo ponosni.

Dobru atmosferu na koncertu je dodatno poboljšalo izvođenje zajedničke pjesme „Po jezeru“ na kraju koncerta. Domaćini su priredili mali koktel za izvođače. Gosti su nam na poklon donijeli gajbu crvenih trešanja iz Dežele, koje su nas baš obradovale i za trenutak vratile u rodni kraj naših predaka. I naravno, nastavilo se sa pjesmom uz čašu vina.

Ljiljana Memon

SREČANJE PEVSKIH ZBOROV V BANJA LUKI



V petek, 2. junija 2023 smo v Mladinskem centru imeli izjemen glasbeni dogodek, ki smo ga simbolično poimenovali „Ko se Slovenci srečamo, pesem odmeva“.

Najlepše stvari se zgodijo, ko niso načrtovane. Praviloma je tako. Gospa Sonja Mrmolja, predstavница ŽPZ „Večernice“, je imela idejo, ki smo jo z veseljem sprejeli, rezultat pa je bilo druženje ob veseli slovenski pesmi.

Vse se je odvijalo spontano, dobre volje pa je bilo na obeh straneh veliko tako, da smo imeli čudovito druženje. Naša draga gosta sta bila dva zbora ŽPZ „Večernice“ iz Ajdovščine in MPZ „Franc Zgonik“ iz Branika, ki sta nam



zapela vsak po pet pesmi. Kot gostitelji smo gostom namenili več prostora in se je naš pevski zbor predstavil s tremi pesmimi in sicer *Mlade oči*, *Lepa Nera* in *Mari mome*. Dvorano so napolnili obiskovalci in nastopajoči.

Pred mestno upravo je prisotne pozdravil svetovalec za regionalno in mednarodno sodelovanje g. Vedran Francuz. Dogodka se je udeležil tudi konzul Veleposlaništva Republike Slovenije v Banja Luki g. Boris Jelovšek. Darila je gostom izročil predsednik Zveze Slovencev Republike Srbije g. Mladen Lunić. Program je strokovno vodila Olga Sujajac, ki je članica našega zbora in na katero smo ponosni.

Dobro vzdušje na koncertu je popestrila še izvedba skupne pesmi *Po jezeru* ob koncu koncerta. Gostitelji so za nastopajoče pripravili manjšo zaključno pogostitev. Gostje so nam v dar prinesli zaboj rdečih češenj iz Dežele, kar nas je zelo razveselilo in nas za trenutek vrnilo v domovino naših prednikov. In seveda se je pesem nadaljevala ob kozarcu vina.

Ljiljana Memon
Prevod Jana Petković

PRIMOŽ SUHODOLČAN V BANJA LUKI

Pred zaključkom šolskega leta in dopolnilnega pouka slovenščine smo dne 3.6.2023 v Banja Luki gostili otroškega in mladinskega pisatelja Primoža Suhodolčana.

Na obisk gosta so bili učenci pripravljeni, saj so pri pouku spoznali življenje in delo pisatelja. Pred nastopom so mlajši učenci dopolnilnega pouka slovenščine pripravili krajši kulturni program – glasbene točke in deklamirali pesem Peter Nos.

Sledil je nastop pisatelja – s svojim zabavnim in iskrim nastopom je navdušil tako mlajše kot starejše, predstavil svoje književne junake ter nam zaupal, od kod jemlje snov za svoje literarno ustvarjanje. Vse, kar piše, je resnica, je poudaril, mi pa smo se spraševali, ali to drži. Ob vseh njegovih pripetljajih smo se prepričali, da čas resnično celi rane. Polna dvorana Jevrejskega kulturnega centra v Banja Luki je dokaz, da so učenci in člani društva veseli slovenske besede.

Ob zaključku svojega nastopa je Primož Suhodolčan učencem dopolnilnega pouka slovenščine podelil potrdila o obiskovanju pouka ter knjižne nagrade, ki jih je prispevalo Društvo „Bralna značka Slovenije“, za kar se jim lepo zahvaljujemo.

Dogodek sta sofinancirala Urad za Slovence v zamejstvu in po svetu in Mesto Banja Luka.

Barbara Goršič

PRIMOŽ SUHODOLČAN U BANJOJ LUCI

Pred kraj školske godine i dodatne nastave slovenačkog jezika, dana 3. juna 2023. godine ugostili smo u Banjoj Luci pisca za djecu i mlade Primoža Suhodolčana.

U goste su došli učenici spremni, jer su na nastavi učili o životu i radu pisca. Prije nastupa, mlađi učenici dodatne nastave slovenačkog jezika pripremili su kratak kulturni program – muzičke tačke i recitovali pjesmu *Petar nos*.

Uslijedio je nastup pisca - svojim zabavnim i iskričavim nastupom zadivio je i djecu i odrasle, predstavio svoje književne junake i povjerio nam se odakle crpi svoj materijal za književno stvaralaštvo. Sve što piše je istina, naglasio



je, a mi smo se zapitali da li je to stvarno tako. Uz sve njegove nezgode, uvjerali smo se da vrijeme zaista liječi rane. Puna sala Jevrejskog kulturnog centra u Banjoj Luci dokaz je da učenici i članovi Udruženja radu slušaju slovenački.

Na kraju svog nastupa Primož Suhodolčan je učenicima dodatne nastave slovenačkog jezika dodijelio certifikate o pohađanju nastave i knjižne nagrade, čemu je doprinijelo Društvo „Čitalačka značka Slovenije“, na čemu im se zahvaljujemo.

Događaj su sufinansirali Kancelarija Vlade Republike Slovenije za Slovence po svijetu i Grad Banja Luka.

Barbara Goršič
Prevod Ana Marjanović



NA KAMPU U SRBIJI

Udruženje Slovenaca Republike Srpske "Triglav" Banja Luka je od 9. do 11. juna boravilo na kampu u Ekološkom naselju Manastirska Rampa u Kovinu u organizaciji Društva Slovenaca „Martin Krpan“ Smederevo.

Ovogodišnja tema kampa je bila voda i očuvanje prirode.

Kamp je bio organizovan za djecu osnovnog i srednjoškolskog uzrasta. Za djecu su organizovane razne sportske, stvaralačke i kreativne radionice u kojima su s radošću učestvovali. Učili su o veslanju, pravili sapun umotan u vunu, koristiti Skreč programski jezik kao i 3D olovku, izvodili eksperimente sa vodom i pravili razne ribice i brodiće od papira koje su pustili u vodu.

Uz izvrsno vođenje dvije učiteljice, Rut Zlobec i Tatjana Bukvič, učenje slovenačkog jezika je bilo još zanimljivije. Osim edukacije, to je bila prilika za razmjenu informacija i iskustava, ali i druženje.

Iz Udruženja "Triglav" je na kampu učestvovalo 5 djece i dvije članice Udruženja u pratnji. Pored Udruženja "Triglav" na kampu su učestvovali predstavnici slovenačkih udruženja iz Srbije (Vršac, Ruma, Novi Sad i Smederevo).

Vanja Perić



NA TABORU V SRBIJI

Društvo Slovencev RS "Triglav" Banja Luka je od 9. do 11. junija sodelovalo na taboru v Ekološkem naselju Manastirska rampa v Kovinu v Srbiji, ki ga je organiziralo Društvo Slovencev "Martin Krpan" Smederevo.

Letošnja tema tabora sta bila voda in varstvo narave.

Tabor je bil organiziran za osnovnošolske in srednješolske otroke. Za otroke so bile organizirane različne





športne, ustvarjalne in kreativne delavnice, katerih so se z veseljem udeležili. Spoznali so veslanje, izdelovali milo ovito v volno, uporabljali programski jezik Scratch in 3D pisalo, izvajali poskuse z vodo ter izdelovali različne ribice in ladjice iz papirja, ki so jih spuščali v vodo.

Ob odličnem vodenju dveh učiteljic, Rut Zlobec in Tatjane Bukvič, je bilo učenje slovenskega jezika še toliko bolj zanimivo. Poleg izobraževanja je bila to priložnost za izmenjavo informacij in izkušenj ter predvsem prijetno druženje.

Iz Društva „Triglav“ se je tabora udeležilo 5 otrok v spremstvu dveh članov Društva. Poleg našega Društva so na taboru sodelovali predstavniki slovenskih društev iz Srbije in sicer iz Vršca, Rume, Novega Sada in Smedereva.

Vanja Perić

Prevod Jana Petković

NA 2. MINEŠTRIJADI U PINCE MAROFU

Članovi Društva Primorci i Istrani u Prekmurju su 17. juna 2023. godine organizovali takmičenje u kuhanju kotlića na otvorenoj vatri pored seoskog doma u Pince Marofu.

Ovogodišnja mineštrijada bila je takmičarskog karaktera. Učestvovali su i članovi Udruženja „Triglav“ i osvojili 5. mjesto od 15 ekipa!

Ana Marjanović



NA 2. MINEŠTRIJADI V PINCE MAROFU

Dne 17. junija 2023 člani društva Primorci in Istrani v Prekmurju so ob vaškem domu v Pince Marofu organizirali tekmovanje v kuhanju mineštre v kotlih na odprtem ognju.

Letošnja mineštrijada je bila tekmovalne narave. Člani Društva „Triglav“ so sodelovali in osvojili 5.mesto od 15 ekip!

Ana Marjanović



52. SUSRET SLOVENAČKIH HOROVA U ŠENTVIDU PRI STIČNI

I ove godine, 18. put za redom, Mješoviti hor "Davorin Jenko" učestvovao je na 52. Susretu slovenačkih horova u mjestu Šentvid pri Stični, koji se održao 17-18.06.2023. godine.

Na putu za Šentvid, članovi hora obišli su jedan od rijetkih naseljenih kartuzijanskih samostana u Evropi, Pleterje, u opštini Šentjernej. Gotičkom samostanskom crkvom iz 15. vijeka odzvanjala je melodija *Po jezeru*, koju su oduševljeno pjevali članovi hora. Naši slovenački domaćini pokazali su nam selo, u neposrednoj blizini Pleterja, koje turistima svjedoči kako su živjeli seljaci opštine Šentjernej nekoliko vijekova prije. U staroj seoskoj gostionici probali smo domaće vino i ručno pravljen sok od jabuke. U selu se nalazi kuća sa crnom kuhinjom, štala, živinarnik, baš kao da smo kročili u 19. vijek.

Nakon šetnje po prošlosti, pjevači su nastavili put ka odredistu, tj. prema Šentvidu, gdje smo nastupili sa ostalim slovenačkim horovima iz Srbije, Mađarske, Italije i naravno Slovenije. Hor "Davorin Jenko" pod dirigentskom palicom mr Vanje Topić Vještica predstavio se 18. put za redom sa tri pjesme *Mari mome*, *Lepa Nera* i *Mlade oči*. Publika, koja se okupila tog 17.6. u O.Š. "Ferda Vesela", dobro poznaje muzički put našeg hora i uvijek nas nagradi burnim aplauzom i neskrivenim simpatijama.

Sutradan 18.06.2023, svi učesnici Susreta ali i gosti, učestvuju na zajedničkom nastupu na stadionu osnovne škole. Posebno je bila živopisna povorka učesnika od Vatrogasnog doma do školskog stadiona.

Ovogodišnji Susret slovenačkih horova vodio se pod sloganom "*Pesem in smeh v dobrih ljudeh*".

Na povratku kući, obišli smo jedan neobičan multimedijalni muzej posvećen slovenačkom narodnom muzičaru, majstoru dijatonične harmonike Lojzu Slaku i pjesniku Toni Pavčeku. Ovaj svojevrsni hram slovenačke harmonike i izvorne muzike nalazi se u mjestu Mirna Peč.



Tatjana Cucek

52. TABOR SLOVENSKIH PEVSKIH ZBOROV V ŠENTVIDU PRI STIČNI

Letos, že 18. zapovrstjo, se je Mešani pevski zbor „Davorin Jenko“ udeležil 52. Tabora slovenskih pevskih zborov v Šentvidu pri Stični, ki je potekal 17. in 18. junija 2023.

Na poti v Šentvid so si zboristi ogledali eno redkih naseljenih kartuzij v Evropi, Pleterje v občini Šentjernej. V gotski samostanski cerkvi iz 15. stoletja je odmevala melodija *Po jezeru*, ki so jo navdušeno prepevali zboristi. Naši slovenski gostitelji so nam razkazali vasico v neposredni bližini Pleterja, ki turistom priča o tem, kako so pred več stoletji živeli kmetje v šentjernejski občini. V stari kmečki gostilni smo poskusili domaće vino in ročno pridelan jabolčni sok. V vasi so bili na ogled hiša s črno kuhinjo, hlev, perutninska hiša, tako, kot bi zakorakali v 19. stoletje.



Po sprehodu skozi preteklost smo pevci nadaljevali pot do cilja oz. proti Šentvidu, kje smo nastopili z drugimi slovenskimi zbori iz Srbije, Madžarske, Italije in seveda Slovenije. Pevski zbor „Davorin Jenko“ pod taktirko mag. Vanje Topić Vještica je nastopil že 18. zapored s tremi pesmimi *Mari mome*, *Lepa Nera* in *Mlade oči*. Publika, ki se je 17.6. zbrala v O.Š. „Ferda Vesela“ dobro pozna glasbeno pot našega zbora in nas vedno znova nagradi z bučnim aplavzom in neprikritimi simpatijami.

Naslednji dan, 18. junija, so se vsi udeleženci srečanja skupaj z gosti udeležili skupnega nastopa na stadionu osnovne šole. Še posebej pester je bil sprevod udeležencev od Gasilskega doma do šolskega stadiona.

Letošnje srečanje pevskega zbora Slovenije je potekalo pod geslom *Pesem in smeh v dobrih ljudeh*.

Na poti domov smo si ogledali nenavaden multimedijki muzej, posvečen slovenskemu ljudskemu godcu, mojstru diatonične harmonike Lojzu Slaku in pesniku Tonetu Pavčku. Ta, tovrsten hram slovenske harmonike in avtorske glasbe se nahaja v Mirni Peči.



Tatjana Cucek
Prevod Jana Petković



XIV SLOVENAČKI DAN U SLATINI

24. juna 2023. godine, održan je 14. Slovenački dan i obilježena 25. godišnjica rada Udruženja Slovenaca Republike Srpske "Triglav" Banja Luka.

Na Sportskom terenu u centru Slatine, okupilo se preko 300 ljudi koji su učestvovali i prisustvovali događaju i time opravdalo epitet najvećeg skupa Slovenaca i njihovih potomaka na području Republike Srpske i Bosne i Hercegovine.

Prisutnima se obratio gradonačelnik Laktaša g. Miroslav Bojić koji je izrazio zadovoljstvo što je ova manifestacija već odavno postala tradicionalna i dokazala da se kulturne i privredne veze između Slovenije i Republike Srpske unapređuju i učvršćuju. Konzul Republike Slovenije u BiH gđin Boris Jelovšek je također pozdravio prisutne, čestitao na organizaciji događaja i pozvao prisutne da dođu na 3D projekciju pčele visoke 170 cm koja će biti organizovana u tržnom centru Delta u Banjoj Luci 3. jula 2023. godine u 12h.

Ispred Grada Banja Luka, prisutne je pozdravio gđin. Vedran Francuz, savjetnik gradonačelnika za međunarodnu i regionalnu saradnju i zaželio organizatorima da se ova tradicija nastavi još dugo godina.

U kulturnom dijelu programa učestvovali su Mješoviti hor "Davorin Jenko" Banja Luka, dječija folklorna grupa Udruženja "Triglav" i Ženski hor Slovenskog kulturnog društva "Ajda" iz Umaga.



I ove godine, sa nama su bili Branka Bukovec sa saradnicima iz Društva za razvijanje dobrovoljnog rada Novo Mesto, novinar RTV Slovenija Dušan Tomažič, predstavnici slovenačkih udruženja iz Sarajeva, Kaknja i Zenice kao i predstavnici udruženja nacionalnih manjina Grada Banja Luka.



Ovom prilikom zaslužnim pojedincima, institucijama i preduzećima uručena su priznanja i zahvalnice, a cijeli događaj je prpratila RTRS i urednik emisije „Mala Evropa“ Duško Ignjatić.

Nakon programskog dijela, uslijedila je zabava uz ansambl Efekt iz Novog Mesta.

Događaj su finansijski podržali Kancelarija Vlade Republike Slovenije za Slovence po svijetu, Grad Banja Luka i Grad Laktaši.

Mladen Lunić

XIV. SLOVENSKI DAN V SLATINI

V Slatini je 24. junija 2023 potekal 14. Slovenski dan in je obeležena 25. obletnica delovanja Društva Slovencev Republike Srbske „Triglav“ Banja Luka.

Na Športnem igrišču v središču Slatine se je zbralo več kot 300 ljudi, ki so se udeležili in obiskali prireditev in s tem upravičili epitet največjega srečanja Slovencev in njihovih potomcev na območju Republike Srbske ter Bosne in Hercegovine.

Laktaški župan g. Miroslav Bojić, je nagovoril zbrane in izrazil zadovoljstvo, da je ta dogodek že zdavnaj postal tradicionalen in dokazuje, da se kulturne in gospodarske vezi med Slovenijo in Republiko Srbsko izboljšujejo in krepijo. Prisotne je pozdravil tudi konzul Republike Slovenije v BiH g. Boris Jelovšek, čestital za organizacijo dogodka in povabil prisotne, da pridejo na 3D projekcijo 170 cm visoke čebele, ki bo organizirana v trgovskem centru Delta v Banja Luki 3. julija 2023 ob 12. uri.

V imenu župana mesta Banja Luka je prisotne pozdravil g. Vedran Francuz, svetovalec župana za mednarodno in regionalno sodelovanje in organizatorjem zaželel, da bi ta tradicija trajala še vrsto let.

V kulturnem delu programa so sodelovali Mešani pevski zbor „Davorin Jenko“ iz Banja Luke, Otroška folklorna skupina DS „Triglav“ in Ženski pevski zbor Slovenskega kulturnega društva „Ajda“ iz Umaga. Tudi letos so se nam pridružili Branka Bukovec s sodelavci iz Društva za razvijanje prostovoljnega dela Novo mesto, novinar RTV Slovenija Dušan Tomažič, predstavniki slovenskih društev iz Sarajeva, Kaknja in Zenice ter predstavniki društev narodnih manjšin v mestu Banja Luka.

Ob tej prilležitosti so bila podeljena priznanja in zahvale zaslužnim posameznikom, ustanovam in podjetjem, celotno prireditev pa sta pospremila RTRS in urednik oddaje „Mala Evropa“ Duško Ignjatić.

Po kulturnem programu je sledila zabava z ansamblom Efekt iz Novega mesta.

Dogodek so finančno podprli Urad za Slovence po svetu, mesto Banja Luka in mesto Laktaši.

Mladen Lunić

Prevod Jana Petković

UDRUŽENJE „TRIGLAV“ NA DOBRODOŠLI DOMA 2023

Tradicionalni godišnji susret Slovenaca koji žive po svijetu u svojoj matici Sloveniji, pod nazivom "Dobrodošli kući", održan je 1. jula 2023. godine, u Vipavi, a predstavnici Udruženja "Triglav" Banja Luka i ove godine su učestvovali i prisustvovali događaju.

Dječija folklorna grupa Udruženja izvela je splet ko-roških plesova na centralnoj priredbi manifestacije koja se održala u Lanthierijevom dvorcu. Nastup je odlično izveden a grupa je pobrala neskrivene simpatije publike i prisutnih učesnika. Skup su na samom početku priredbe prigodnim govorima pozdravili: predsjednik udruženja Slovenija u svijetu, koja je ove godine bila nosilac organizacije događaja gđin. Uroš Zorn, gradonačelnik Vipave gđin. Anton Lavrenčič i ministar za Slovence po svijetu, gđin. Matej Arčon. Na priredbi pored folklorne grupe našeg Udruženja učestvovali su horovi, folklorne grupe, muzičari, plesači i dječije izvođačke grupe, iz čitavog svijeta. Cjelovečernji događaj završio se odličnim mini koncertom slovenskog kantautora Adija Smolarja. Ovaj skup je odlična prilika da se ostvare kontakti sa predstavnicima drugih slovenskih društava kao i da se susretnu stari poznanici i saradnici na brojnim projektima.

Dio učesnika u programu koji su došli iz daljih krajeva, pa tako i predstavnici našeg Udruženja, bili su smješteni u lijepo uređenoj zgradi Đačkog doma, koji je dio Katoličke opšte gimnazije u Vipavi. Nedelju, drugi dan boravka naši članovi su iskoristili za kratki obilazak starog dijela mjesta Vipava, a odmah zatim slijedio je polazak prema opštini Divača, koja se nalazi 30-ak kilometara južno. Cilj je bila posjeta Parku Škocjanske jame i obilazak jednog od najvećih i najuređenijih speleoloških objekata u svijetu. Škocjanske jame se nalaze na UNESCO listi svjetskog prirodnog nasljeđa. Organizovano se turistički posjećuje preko 100 godina, a temeljno je uređena prije 20 godina i privlači brojne posjetioce iz cijelog svijeta. Kroz pećinu teče rijeka Reka, koja ima jedan od najdubljih podzemnih kanjona, iznad kojeg posjetioци imaju priliku da se kreću na odlično uređenim i bezbjednim stazama.

Nakon dugog obilaska i pješačenja stazama kroz prelijepe kraške predjele Škocjanske jame, šetnja se nastavila nadzemnim putem kroz pitoreskno selo Škocjan, do turističkog imanja „Pr'Betanci", u sklopu koje glavni ugostiteljski objekat i sam predstavlja kulturni spomenik i izvanredan primjer seoske arhitekture na Krasu, iz 1605. godine, sa karakterističnim kamenim krovom. U prijatnom ambijentu dvorišta starog seoskog imanja, grupa se okrijepila ukusnim domaćim specijalitetima i oporavila od duge šetnje te krenula nazad. Time je učešće na manifestaciji "Dobrodošli kući" i posjeta Sloveniji bilo završeno.

Mladen Lunić



DRUŠTVO „TRIGLAV“ NA DOBRODOŠLI DOMA 2023

Tradicionalno letno srečanje Slovencev po svetu v matični državi Sloveniji z naslovom „Dobrodošli doma“ je potekalo 1. julija 2023 v Vipavi. Dogodka so se letos udeležili tudi predstavniki Društva „Triglav“ Banja Luka.

Na osrednji prireditvi, ki je potekala na Lanthierijevem gradu, je nastopila otroška folklorna skupina društva s spletom koroških plesov. Nastop je bil odličen in skupina je požela neskrito simpatijo občinstva in prisotnih udeležencev. Na samem začetku dogodka so zbrane s primernimi govori pozdravili: predsednik društva Slovenija v svetu, ki je letos organizator dogodka, g. Uroš Zorn, župan občine Vipava g. Anton Lavrenčič in minister za Slovence v zamejstvu in po svetu g. Matej Arčon. Poleg folklorne skupine našega društva so na prireditvi sodelovali pevski zbori, folklorne skupine, glasbeniki, plesalci in otroške skupine iz celega sveta. Celovečerno dogajanje se je zaključilo z odličnim mini koncertom slovenskega kantavtorja Adija Smolarja. Srečanje je odlična priložnost za navezovanje stikov s predstavniki drugih slovenskih društev, pa tudi za srečanje starih znancev in sodelavcev na številnih projektih.

Nekateri udeleženci programa, ki so prišli od daleč, med njimi tudi predstavniki našega društva, so bili nastanjeni v lepo urejeni stavbi Dijaškega doma, ki je del Katoliške splošne gimnazije Vipava. Nedeljo, drugi dan bivanja, so naši člani izkoristili za kratek ogled starega dela mesta Vipava, takoj zatem pa je sledil odhod v občino Divača, ki se nahaja približno 30 kilometrov južneje. Cilj je bil obisk Parka Škocjanske jame in ogled enega največjih in najbolj urejenih jamarskih objektov na svetu. Škocjanske jame so na UNESCOvem seznamu svetovne naravne dediščine. Že več kot 100 let ga organizirano obiskujejo turisti, pred 20 leti pa je bil temeljito prenovljen in privablja številne obiskovalce z celega sveta. Skozi jamo teče reka Reka, ki ima enega najbolj globokih podzemnih kanjonov, nad katerim se obiskovalci gibljejo po odlično urejenih in varnih poteh.

Po daljšem ogledu in hoji po čudovitih kraških predelih Škocjanskih jam, se je pot nadaljevala po nadzemni cesti skozi slikovito vasico Škocjan, do turističnega posestva „Pr'Betanci“, v sklopu katerega je glavni gostinski objekt. Sama je pa kulturni spomenik in izjemen primer kmečke arhitekture na Krasu, iz leta 1605, z značilno kamnito streho. V prijetnem ambientu dvorišča stare kmečke hiše se je skupina okrepčala z okusnimi domačimi specialitetami in si opomogla od dolge hoje ter se odpravila nazaj proti Banja Luki. S tem sta se zaključila udeležba na prireditvi „Dobrodošli doma“ in obisk Slovenije.

Mladen Lunić
Prevod Jana Petković



OTVARANJE IZLOŽBE 3D-PČELE U DELTA CENTRU BANJA LUKA



Ambasada Slovenije je 3. jula predstavila 3D Kranjske pčele (3D Kranjica) u saradnji sa Udruženjem amputiraca UDAS u tržnom centru Delta u Banjoj Luci.

Promocija 3D-Kranjice imala je za cilj da ukaže na važnost uloge koje pčele imaju kao najvažniji oprašivači koji nam osiguravaju zdravlje ekosistema, hranu i sigurnost hrane, održivu poljoprivredu i bioraznolikost, te značajno doprinose ublažavanju klimatskih promjena i očuvanju okoliša.

3D-Kranjica nastala je tokom slovenskog predsjedavanja Savjetom Evropske unije, a zatim je izložena u slovenskom paviljonu na Svjetskoj izložbi EXPO 2020 u Dubajju gdje je privukla pažnju gotovo milion posjetilaca. Nakon Dubajja, Ljubljane i Celja, 3D-Kranjica je stigla i u Banju Luku.

Posjetioци su na promociji 3D Kranjice imali mogućnost da degustiraju med i druge proizvode od meda koji su nastali u okviru zajedničkog projekta za žrtve mina u BiH.

Svečanost su uljepšali tonovi slovenske pjesme koju su prisutnima izveli članovi Mješovitog hora "Davorin Jenko".

Model 3D Kranjska pčela će biti izložena u tržnom centru Delta Planet Banja Luka do 5. jula 2023. godine, nakon čega će biti predstavljena u Sarajevu.

Ana Marjanović



OTVORITEV RAZSTAVE 3D ČEBELE V DELTA CENTRU BANJA LUKA

Veleposlaništvo Slovenije je dne, 3. 7., v sodelovanju z združenjem amputirancev UDAS v trgovinskom centru Delta v Banja Luki predstavilo model 3D-Kranjice.

Promocija 3D-Kranjica je bila namenjena poudarku pomena vloge čebel kot najpomembnejših opraševalcev, ki zagotavljajo zdravje ekosistemov, hrano in prehransko varnost, trajnostno kmetijstvo in biotsko raznovrstnost ter pomembno prispevajo k blaženju podnebnih sprememb in ohranjanju okolja.

3D-Kranjica je nastala v času slovenskega predsedovanja Svetu Evropske unije, nato pa je bila razstavljena v slovenskem paviljonu na svetovni razstavi Expo 2020 v Dubaju, kjer je pritegnila pozornost skoraj milijona obiskovalcev. Po Dubaju, Ljubljani in Celju je 3D-Kranjica prispela tudi v Banjo Luku.

Na promociji 3D Kranjice so obiskovalci imeli priložnost degustirati med in druge izdelke iz medu, ki so nastali v okviru skupnega projekta za žrtve min v BiH.

Slovesnost so z zvoki slovenske pesmi popestrili člani Mešanega pevskega zbora „Davorin Jenko“.

Model 3D Kranjice je bil do 5. julija 2023 razstavljen v centru Delta Planet Banja Luka, nato pa je bil predstavljen v Sarajevu.

Ana Marjanović

Prevod Jana Petković



PRVA PLANINARSKA AKCIJA "RUNOLISTA" - ŠEHITLUCI - ŠEHER



"Runolist" planinarska sekcija Udruženja Slovencev "Triglav" Banja Luka je 10. jula 2023. godine održala svoj prvi sastanak i to kako dolikuje planinarima u prekrasnom zelenom okruženju na Trešnjiku, na Banj brdu, kako ga sada zovu. Mi ga i dalje zovemo od milja Šehovi.

Iako je bila velika vrućina, mala ali odabrana grupa planinara entuzijasta se skupila kod Alibabe i veselo krenula uz brdo. Čim smo se domogli sjene koje je pravilo drveće, o vrućini nije bilo ni govora. Raspričali smo se i korak po korak, duboko udišući kiseonik koji nam je šuma nesebično pružala, za oko 40 minuta stigli smo na Trešnjik. Naravno da smo prve zajedničke korake Runolista na planinarskoj stazi ovjekovječili fotoaparatom. Većini planina-

ra ovo nije bilo prvi put da idu na Šehitluke, ali što više puta idete to vam je draže i vremenom se kako mi to žargonski kažemo "navučemo" i to nam postane često zadovoljstvo.

Plan je bio da dođemo do Trešnjika, malo se osvježimo i odmorimo i krenemo dalje. Svi su ponešto izvadili iz ruksaka, lijepo smo se počastili.

Uživali smo okruženi sa jedne strane visokom borovom, a sa druge strane listopadnom šumom. Onda nas je vođa sekcije Ivan Memon kratko upoznao sa nekim osnovnim stvarima koje su značajne za planinarenje. Istakao je da je najvažnija ljubav prema prirodi i dobro raspoloženje. Za početak su najvažnije planinarske cipele - gojzerice koje trebaju da budu duboke, kako bi štatile zglobove od povreda i da imaju Vibram đon (Razvio je 1937. godine planinar Vitale Braman, napravljene od gume sa dubljim šarama). Za početak, da bi krenuli u planinu, su gojzerice najvažnije, a ostala oprema se postepeno kompletira. Tako ćemo dio po dio postepeno upoznavati koja je to planinarska oprema, šta spakovati u ranac, koju hranu ponijeti, o značaju planinarskih štapova, o kretanju u prirodi, o planinarskim oznakama u prirodi i nizu drugih praktičnih i korisnih stvari.

Za prvi put je bilo dosta informacija i lagano krenusmo dalje. Naravno opet smo se slikali. Put je dalje vodio stazom ispod Trešnjika do kafića Novak i dalje ispod spomenika smo se serpentinama spustili do Srpskih toplica - Šehera. Tu smo malo odmorili i gledali kako se pripreme za sutrašnje otvaranje Toplica privodi kraju. Vratili smo se cestom pored Vrbasa do Alibabe. Prepješačili smo oko 10-tak kilometara. I naravno, osvježili smo se kod Alibabe. Neko je popio pivo, neko kafu ili sok. Svi smo nazdravili za uspješan rad naše sekcije i buduća druženja. Već smo razmišljali koja bi nam mogla biti sledeća destinacija.

Vedroooo!

Ljiljana Memon

PRVI POHOD "RUNOLISTA" - ŠEHITLUCI - ŠEHER



Planinska sekcija „Runolist“ Društva Slovencev „Triglav“ Banja Luka je 10. julija 2023 izvela svoje prvo srečanje, kot se za planince spodobi, v prelepem zelenem okolju na Trešnjiku, na Banj brdu, kot se sedaj imenuje. Še danes mu ljubkovalno rečemo Šehovi.

Čeprav je bilo zelo vroče, se je pri Alibabi zbrala manjša, a izbrana skupina navdušenih planincev, ki so se veselo podali v hrib. Takoj, ko smo prispeli do sence dreves, vrućina ni več prišla v poštev. Pogovarjali smo se in korak za korakom, globoko vdihavali kisik, ki nam ga je nesebično dajal gozd, ter v približno 40 minutah prispeli na Trešnjik. Seveda smo prve skupne korake Runolistov na pohodni poti ovekovečili s fotoaparatom. Za većino planincev to

sicer ni bilo prvič, da so šli na Šehitluke, a večkrat, ko greš, bolj ti je všeč in sčasoma se, kot rečemo v žargonu, „zasvojimo“ in nam to postane pogost užitek.

Plan je bil priti do Trešnjika, se malo okrepčati in odpočiti ter iti naprej. Vsak je nekaj vzel iz nahrbtnika, lepo smo se posladkali.

Uživali smo, ko smo bili na eni strani obdani z visokim borovcem, na drugi pa z listnatim gozdom. Nato nam je vodja sekcije Ivan Memon na kratko predstavil nekaj osnovnih stvari, ki so pomembne za pohodništvo. Izpostavil je, da je najpomembnejša ljubezen do narave in dobro razpoloženje. Za začetek so najpomembnejši pohodni čevlji, ki naj bodo globoki, da ščitijo sklep pred poškodbami in imajo podplat Vibram (leta 1937 ga je razvil alpinist Vitale Braman, iz gume z globljimi vzorci). Za začetek so za odhod v goro najpomembnejši gojzerji, ostalo opremo pa postopoma dopolnjujemo. Tako bomo postopoma po delih spoznavali, za kakšno planinsko opremo gre, kaj pospraviti v nahrbtnik, kakšno hrano prinesiti s seboj, pomen pohodnih palic, gibanja v naravi, pohodne oznake v naravi in številne druge praktične in uporabne stvari.

Prvič je bilo veliko informacij in počasi smo šli naprej. Seveda smo se še enkrat slikali. Cesta se je nadaljevala po poti pod Trešnjikom do kavarne Novak in naprej pod spomenikom smo se po serpentinah spustili do Srbskih toplic – Šeher. Tam smo se malo odpočili in opazovali, kako se končujejo priprave na jutrišnje otvoritev Toplicah. Vračali smo se po cesti ob Vrbasu do Alibabe. Prehodili smo približno 10 kilometrov. Seveda smo se okrepčali pri Alibabi. Nekdo je pil pivo, nekdo kavo ali sok. Vsi skupaj smo nazdravili na uspešno delo naše sekcije in prihodnja druženja. Razmišljali smo že, kaj bi lahko bila naša naslednja destinacija.

Ljiljana Memon
prevod Jana Petković

PRVA RADIONICA “ZMIJANJSKOG VEZA”

Prva radionica zmijanjskog veza Udruženja “Triglav” Banja Luka održana je u prostorijama Udruženja “Triglav” 7. jula 2023. godine.

Ideju koja je postojala već neko vrijeme smo uspješno realizovali. Čebelice kako smo nazvali učesnice radionice su čavrljajući uz sok i kiflice koje su same napravile, i vrijedno vezle. Prvi rezultati su već zabilježeni.

Zbog godišnjih odmora nije nas bilo puno, ali će nam se ostale članice pridružiti pa će u radionici biti živo kao u košnici. Neke uvodne, osnovne informacije o zmijanjskom vezu, njegovim karakteristikama i tehnici samog veza dala je Ljiljana Memon. Ona je sa još jednom Ljiljanom Marčeta voditeljka ove radionice.

Sretni smo što ćemo svojim radom dati doprinos razvoju i napretku Udruženju Slovenaca i istovremeno raditi na popularizaciji i isticanju značaja očuvanja zmijanjskog veza kao svjetskog kulturnog naslijeđa.

Istinski uživamo dok vezemo dragocjeni zmijanjski vez i paralelno preplićemo spone prijateljstva koje su od neprocjenjive vrijednosti.

Čebelice sretan početak rada.

Ljiljana Memon



PRVA DELAVNICA PLETENJA "ZMIJANJSKEGA VEZA"

V prostorih društva je 7. julija 2023 potekala prva delavnica pletenja "zmijanjskega veza" v organizaciji Društva "Triglav" Banja Luka.

Uspešno smo uresničili idejo, ki obstaja že nekaj časa. Čebelice, kot smo poimenovali udeleženke delavnice, so klepetale ob soku in svaljkih, ki so jih naredile same, ter pridno vezle. Prvi rezultati so že zabeleženi.

Zaradi počitnic nas ni bilo veliko, a se nam bodo pridružili ostali člani, tako da bo na delavnici živahno kot v panju. Ljiljana Memon je podala nekaj uvodnih, osnovnih informacij o vezenini, njenih značilnostih in sami tehniki. Skupaj s še eno Ljiljano Marčeta sta bile vodji te delavnice.

Veseli nas, da bomo s svojim delom prispevali k razvoju in napredku Društva Slovencev ter hkrati delovali na popularizaciji in poudarjanju pomena ohranjanja "zmijanjskega veza" kot svetovne kulturne dediščine.

Resnično uživamo v pletenju dragocenega vezenja in hkrati prepletamo prijateljske vezi, ki so neprecenljive vrednosti.

Čebelice vesel začetek dela.

Ljiljana Memon
Prevod Jana Petković



VRIJEME ŽIVOTA I VRIJEME SMRTI: KAREL DESTOVNIK KAJUH

Na inicijativu Ministarstva kulture, Vlada Republike Slovenije proglasila je 2023. godinom pjesnika Karla Destovnika - Kajuha. Narodna i univerzitetska biblioteka obilježiti će 100. godišnjicu rođenja Karla Destovnika - Kajuha izložbom *Vrijeme života i vrijeme smrti: Karel Destovnik Kajuh*.

Ovog decembra navršava se sto godina od rođenja Karla Destovnika Kajuha. Pesnik je umro sa samo dvadeset i jednom godinom, ali je iza sebe ostavio bogato nasljeđe u stihovima i pismima. Njegova poezija se često postovjećuje s partizanstvom, ali uprkos činjenici da je usko vezana za ove ideale i neodvojiva od historijskog prostora i vremena u kojem je nastala, ona ima i dublju dimenziju koja nadilazi prostor i vrijeme i dodiruje univerzalno ljudsko.

Kajuhovu pjesničku zbirku možemo stilski i sadržajno podijeliti u dva različita razdoblja: predratnu ekspresionističku fazu i međuratnu fazu konačnog oblikovanja



njegovog političkog nazora, prekinutu njegovom preranom smrću. No, pritom treba napomenuti da se Kajuhova ekspresionističko-socijalistička i partizansko-lirska faza ne suprotstavljaju, već se nadopunjuju, te je sasvim moguće tvrditi da je njegova partizanska lirika samo metamorfoza i napredovanje njegovih predratnih motiva.

Orden narodnog heroja (1953.) - Kajuh je bio jedan od 156 slovenačkih dobitnika Ordena narodnog heroja, jugoslovenskog odlikovanja za herojsko ponašanje i pored Jožeta Moškriča, jedini slovenački književnik koji ga je dobio.

Naše Udruženje preuzelo je ovu izložbu, koja je ranije bila izložena u Sarajevu, od Udruženja Slovenaca iz Tuzle. Izložba je postavljena u prostorijama našeg Udruženja. Na otvaranju izložbe, 24.07.2023. godine, posjetiocima smo predstavili biografiju pjesnika, a naši članovi su recitovali stihove njegovih pjesama. Poslužen je bio i prigodan koktel u ugodnoj književnoj atmosferi. Izložba će biti otvorena do sredine oktobra. Radujemo se vašoj posjeti izložbi.

Ljiljana Memon

Samo en cvet, en češnjev cvet

Samo en cvet, en češnjev cvet,
dehteč in bel
odlomi, moja draga!
Ne bom ga za klobuk pripel,
ne bom ga v gumbnico si del,
odlomi ga, odlomi, draga!
Jaz bom ljudem poslal ta cvet,
vsakomur, ki na križ pripet
trpi v pomladi tej ...
In glej, ta drobní češnjev cvet
bo v njih izbrisal malodušja sled
in spet razžaril tožni jim pogled.
Samo en bel, en češnjev cvet
odlomi, moja draga,
saj veš, kako vsak tak pozdrav
človeku za rešetkami pomaga.

ČAS ŽIVLJENJA IN ČAS SMRTI: KAREL DESTOVNIK KAJUH

Na pobudo Ministrstva za kulturo Vlada Republike Slovenije je leto 2023 razglasila za leto pesnika Karla Destovnika - Kajuha. V Narodni in univerzitetni knjižnici bodo 100. obletnico rojstva Karla Destovnika - Kajuha obeležili z razstavo *Čas življenja in čas smrti: Karel Destovnik Kajuh*.

Letos decembra bo minilo sto let od rojstva Karla Destovnika Kajuha. Pesnik je umrl pri komaj enaindvajsetih letih, a je za seboj pustil bogato zapuščino v verzih in pismih. Njegovo pesništvo se mnogokrat identificira s partizanstvom, a kljub temu, da je tem idealom tesno zavezano in neločljivo od zgodovinskega prostora in časa, v katerem je nastalo, premore tudi globljo dimenzijo, ki prostor in čas presega ter se dotika univerzalno človeškega.

Kajuhovo pesniško zbirko, je stilistično, slogovno in vsebinsko moč razdeliti na dve izraziti obdobji: na predvojno ekspresionistično fazo in na medvojno fazo dokončnega izoblikovanja njegovega političnega nazora, ki jo je prekinila prerana smrt. A obenem je potrebno



omeniti, da si Kajuhova ekspresionistično-social-realistična in partizansko-lirična faza ne nasprotujeta, temveč se dopolnjujeta in povsem možno je trditi, da je njegova partizanska lirika le metamorfoza in napredovanje njegove predvojne motivike.

Red narodnega heroja (1953) - Kajuh je bil eden izmed 156 slovenskih prejemnikov Reda narodnega heroja, jugoslovanskega odlikovanja za junaško držo in poleg Jožeta Moškriča edini slovenski literat oz. kulturnik, ki ga je dobil.

Naše društvo je to razstavo, ki je bila pred tem na ogled v Sarajevu, prevzelo od Društva Slovencev iz Tuzle. Razstava je postavljena v prostorih našega društva. Ob odprtju razstave smo obiskovalcem predstavili pesnikov življenjepisa, naši člani pa so spregovorili vrstice njegovih pesmi. V prijetnem literarnem vzdušju je bil postrežen primeren koktajl. Razstava bo odprta do sredine oktobra. Veseli bomo vašega obiska razstave.

Ljiljana Memon

Samo en cvet, en češnjev cvet

Samo en cvet, en češnjev cvet,
dehteč in bel
odlomi, moja draga!
Ne bom ga za klobuk pripel,
ne bom ga v gumbnico si del,
odlomi ga, odlomi, draga!
Jaz bom ljudem poslal ta cvet,
vsakomur, ki na križ pripet
trpi v pomladi tej ...
In glej, ta drobni češnjev cvet
bo v njih izbrisal malodušja sled
in spet razžaril tožni jim pogled.
Samo en bel, en češnjev cvet
odlomi, moja draga,
saj veš, kako vsak tak pozdrav
človeku za rešetakami pomaga.

NAŠI UČENICI NA LJETNIM ŠKOLAMA U SLOVENIJI 2023

I ove godine su učenici dodatne nastave slovenačkog jezika u Banjoj Luci i Slatini imali mogućnost da poboljšaju svoje znanje slovenačkog jezika i da upoznaju svoje vršnjake iz drugih država ali i samu Sloveniju. Na ovaj način, učenici bolje shvate da jezik nije samo gramatika, već ga moraju iskusiti u okruženju u kojem ga uče.

Povezivanje jezika i kulture je veoma važno, jer uz posjetu polaznici kursa donose elemente svoje kulture i jezika, a kada odu kući ponesu sa sobom komadić Slovenije i ponesu slovenačku riječ u svijet.



Slovenačka ljetna škola - Murska Sobota

Slovenska izseljenska matica (SIM) je i ove godine organizovala jednonedeljnu ljetnu školu slovenačkog jezika za mlade sunarodnjake od 10 do 15 godina koji žive u inostranstvu. Škola „Slovenački na malo drugačiji način“ održana je od 2. do 8. jula po četvrti put u prostorijama Centra za školske i vannastavne aktivnosti Murska Sobot. Prekmurje je kraj koji se rijetko posjećuje ako niste odavde, pa je važno da djeca koja dolaze iz inostranstva upoznaju ovaj dio Slovenije, gdje možete vidjeti mnogo zanimljivosti.

Ovogodišnju ljetnu školu pohađalo je 15 djece druge ili treće generacije slovenačkih iseljenika, desetero ih je

došlo prvi put, petero povratnika iz prošle godine. Najviše ih je bilo iz zemalja bivše Jugoslavije, a jedna djevojka iz Njemačke.

Dan za polaznike ljetne škole počinje doručkom, nakon čega slijede četiri sata intenzivnih časova slovenačkog jezika. Nakon nastave slovenačkog, ručka i pauze, događanja u ljetnoj školi nastavljaju se kroz likovne radionice koje vodi nastavnica likovne kulture Natalija Veselič Martinjak. Ove radionice su uglavnom usmjerene na opuštanje i poticanje kreativnosti, dok istovremeno polaznici uče o novim umjetničkim tehnikama.

Ljetna škola slovenačkog jezika za djecu slovenačkog porijekla - Tolmin

Od 30.7. do 6. avgusta 2023. godine u tolminskom domu Centra za školske i vannastavne aktivnosti održana je škola slovenačkog jezika za djecu slovenačkog porijekla. Ljetnu školu su pohađali mladi iz cijele Evrope i različitog jezičkog i kulturnog porijekla.

Djeca su iz 15 zemalja. Ujutro imaju aktivno učenje, a poslijepodne opušajući program. Na primjer, testirali su koliko je rijeka Soča hladna, a u želji za kretanjem i druženjem odlazili bi na obližnje igralište doma. Kako je te sedmice u Sloveniji bilo loše vrijeme, kiša ih je otjerala u zatvorene prostore, pa su vrijeme iskoristili da upoznaju stalne stanovnike doma Soča: zmije Marka i Pepija i guštera Gomeza. Bili su i vrlo vrijedni planinari - uživali su u koritima rijeka Tolminke i Zadlaščice. Uz Soču je uvijek lijepo, čak i kada joj boja nije smaragdna i ne sija. Kako ovaj dan nije bio pogodan za kupanje, okušali su se u bacanju žabica. Kišno popodne savršeno je za kreativne radionice. Naučili su tehniku vezivanja - makrame, napravili narukvicu prijateljstva i poklon kutiju. Rijeka Soča im nije dozvoljavala da se spuste njome splavovima kako je planirano, pa su naučili mnogo o vodenim sportovima i otišli da je vide poslednji put u divljem obliku.



18. Omladinska ljetna škola - Ljubljana

18. Omladinska ljetna škola održana je od 02.07. do 14.07.2023. u Ljubljani. Djeca su bila smještena u Bežigradskom dječijem domu, a svaki dan su imali časove slovenačkog jezika u Srednjoj učiteljskoj školi, gimnaziji i Umjetničkoj gimnaziji u Ljubljani. U poslijepodnevним satima i krajem sedmice imali su priliku upoznati glavni grad Slovenije, posjetili su Bled, Šmarnu goru, rudnik u Velenju i Piranski zaljev. Organizovane su i razne kulturne, sportske i zabavne aktivnosti. Ljetnoj školi je prisustvovalo oko 130 učesnika iz tridesetak zemalja svijeta.



'Zdravo, ovo je slovenački Mediteran!' - Kopar

Ove godine, između 10. i 21. jula, Fakultet humanističkih nauka Univerziteta na Primorskoj održao je 30. jubilarni ljetni kurs za učenje slovenačkog jezika pod nazivom 'Zdravo, ovo je slovenački Mediteran!', za koji su dobili posebnu nagradu od Opštine Kopar.

Na ovogodišnji poziv učešća u školi odazvao se rekordan broj učesnika, čak 50 polaznika iz 20 zemalja (Italija, Austrija, Rusija, Srbija, Njemačka, Švicarska, Australija, Sjeverna Makedonija, Mađarska, Češka, Urugvaj, Slovačka, Bosna i Hercegovina, Crna Gora, Argentina, Ukrajina, Engleska, Meksiko, Poljska i Egipat).

Kursevi su namijenjeni svima koji žele naučiti slovenački jezik ili produbiti svoje znanje, a razlozi za učenje su različiti. Neki uče jezik zbog svojih slovenačkih korijena



koje žele istražiti i sačuvati, neki žele usavršiti svoje znanje u Sloveniji za posao, neki su ovdje pronašli ljubav i zato žele naučiti jezik, ali ima i budućih studenata koji bi željeli u Sloveniji da nauče osnove slovenačkog jezika.

Iz tih razloga su polaznici kursa putovali iz cijelog svijeta i okupili se na Fakultetu humanističkih nauka Univerziteta na Primorskoj kako bi naučili slovenački jezik.

Zato se ljetna škola sastoji od prijedpodnevnih predavanja, gdje se slovenački jezik uči uglavnom na nastavi, i poslijepodnevnih aktivnosti. Riječ je o raznim stručnim i kreativnim radionicama, pomoću kojih se učenici upoznaju sa drugim aspektima slovenačkog jezika i kulture – na primjer kroz muziku, ples, kuhinju i književnost. Polaznici su znanja o slovenačkom jeziku i kulturi stekli i na cjelodnevnoj ekskurziji, gdje su posjetili samostan u Stični, dvorac Bogenšperk i Ljubljano.

Ana Marjanović

NAŠI UČENCI NA POLETNIH ŠOLAH V SLOVENIJI 2023

Učenci dopolnilnega pouka slovenščine v Banja Luki in Slatini so letos imeli priložnost izpopolniti svoje znanje slovenskega jezika in spoznati tako svoje vrstnike iz drugih držav kot tudi samo Slovenijo. Na ta način učenci bolje razumejo, da jezik ni le slovnica, ampak ga morajo doživeti v okolju, v katerem se ga učijo.

Povezovanje jezika in kulture zelo je pomembno, saj z obiskom tečajniki prinesejo elemente svoje kulture in jezika, ko pa odidejo domov, s seboj odnesejo košček Slovenije in ponesejo slovensko besedo v svet.



Poletna šola slovenščine v Murski Soboti

Slovenska izseljenska matica (SIM) je tudi letos organizirala enotedensko poletno šolo slovenskega jezika za mlade rojake med 10. in 15. letom, ki živijo v tujini. Slovenščina malo drugače, kot se imenuje šola, je med 2. in 8. julijem že četrty potekala v prostorih Centra za šolske in obšolske dejavnosti Murska Sobota. Prekmurje je pokrajina, kamor se redkeje zaide, če niste od tukaj, zato je pomembno, da otroci, ki pridejo iz tujine, spoznajo tudi ta del Slovenije, kjer se da videti veliko zanimivega.

Letošnjo poletno šolo je obiskovalo 15 otrok druge ali tretje generacije slovenskih izseljencev, deset jih je prišlo prvič, pet je bilo povratnikov iz lanskega leta. Večina jih je bila iz držav z območja nekdanje skupne republike, ena deklica pa iz Nemčije.

Dan se za udeležence poletne šole začne z zajtrkom, ki mu sledijo štiri ure intenzivnega pouka slovenščine. Po pouku slovenščine, kosilu in odmoru se dogajanje na poletni šoli nadaljuje z likovnimi delavnicami, ki jih vodi učiteljica likovne vzgoje Natalija Veselič Martinjak. Te delavnice so v glavnem namenjene sproščanju in spodbujanju ustvarjalnosti, hkrati pa udeleženci spoznajo nove likovne tehnike.

Poletna šola slovenskega jezika za otroke slovenskega porekla - Tolmin

Od 30.7. do 6.8.2023 v tolminskem domu Centra šolskih in obšolskih dejavnosti je potekala šola slovenskega jezika za otroke slovenskega porekla. Poletne šole so se udeležili mladi iz vse Evrope in različnih jezikovnih ter kulturnih okolij.



Otroci so iz 15 držav. Dopoldne imajo aktivno učenje, popoldne pa bolj sproščujoč program. Na primer, preizkusili so kako mrzla je reka Soča, v želji po gibanju in druženju bi se odpravili na domsko igrišče. Ko je ta teden veliko deževalo v Sloveniji, dež jih je pregnal v notranje prostore, zato so čas izkoristili za spoznavanje stalnih prebivalcev doma Soča: kači Markota in Pepija ter kuščarja Gomeza. Bili so zelo pridni pohodniki - ogedali so si korita reke Tolminke in Zadlaščice. Ob Soči je vedno lepo, tudi kadar njena barva ni smaragdna in ne sije. Ker ta dan ni bil primeren za kopanje, so se preizkusili v metanju žabic. De-

ževno popoldne je kot nalašč za delavnice ustvarjalnosti. Spoznali so tehniko vezanja - makrame, izdelali zapestnico prijateljstva in darilno škatlico. Reka Soča ni dovolila, da bi se po njej spustili z rafti kot je bilo načrtovano, zato pa so izvedeli veliko novega o vodnih športih in si jo šli še zadnjič ogledati v njeni bolj divji podobi.

18. Mladinska poletna šola - Ljubljana

18. Mladinska poletna šola je potekala od 2.7. do 14.7. 2023 v Ljubljani. Otroci so bili nastanjeni v Dijaškem domu Bežigrad, vsak dan pa so imeli pouk slovenskega jezika na Srednji vzgojiteljski šoli, gimnaziji in umetniški gimnaziji v Ljubljani. Popoldan in ob koncih tedna so imeli priložnost spoznati glavno mesto Slovenije, obiskali so Bled, Šmarno goro, rudnik v Velenju in Piranski zaliv. Organizirane so bile tudi različne kulturne, športne in zabavne dejavnosti. Na Poletni šoli je bilo približno 130 udeležencev iz približno tridesetih držav sveta.



'Halo, tukaj slovenski Mediteran!' - Koper

Letos so med 10. in 21. julijem na Fakulteti za humanistične študije Univerze na Primorskem potekali jubilejni 30. poletni tečajji za učenje slovenskega jezika z naslovom 'Halo, tukaj slovenski Mediteran!', za kar so od Mestne občine Koper prejeli posebno priznanje.

Na letošnji klic 'Halo, tukaj slovenski Mediteran!' se je odzvalo rekordno število udeležencev.

Tečajev se je letos udeležilo kar 50 tečajnikov iz 20 držav (Italije, Avstrije, Rusije, Srbije, Nemčije, Švice, Avstralije, Severne Makedonije, Madžarske, Češke, Urugvaja, Slovaške, Bosne in Hercegovine, Črne gore, Argentine, Ukrajine, Anglije, Mehike, Poljske in Egipta).

Ttečajji namenjeni vsem, ki bi se radi naučili slovenščine ali svoje znanje poglobili, razlogi za njeno učenje pa različni. Nekateri se jezika učijo zaradi slovenskih korenin, ki jih želijo raziskati in ohraniti, nekateri želijo v Sloveniji izpopolniti svoje znanje zaradi službe, nekateri so tukaj našli ljubezen in se zato želijo učiti jezika, je pa tudi nekaj bodočih študentov, ki bi se radi pred prihodom v Slovenijo naučili osnov slovenskega jezika.

Zaradi teh razlogov so tečajniki pripotovali z vseh koncev sveta in se skupaj zbrali na Fakulteti za humanistične študije Univerze na Primorskem, da bi se učili slovenščine.

Zato je poletna šola sestavljena iz dopoldanskih lektoratov, kjer se slovenščine učijo večinoma v razredu, in popoldanskih dejavnosti. To so raznorazne strokovne in ustvarjalne delavnice, s katerimi tečajnikom približajo tudi druge vidike slovenskega jezika in kulture – na primer prek glasbe, plesa, kulinarike in literature. Tečajniki pa so znanje o slovenskem jeziku in kulturi nabirali tudi na celodnevni ekskurziji, kjer so si ogledali samostan v Stični, grad Bogenšperk in Ljubljano.



Ana Marjanović



NA SUSRETU SLOVENACA U ZENICI

U subotu 2. septembra smo prisustvovali 5. susretu Slovenaca u Zenici, u organizaciji Udruženja građana slovenačkog porijekla „Encijan“ Zenica.

Osim predstavnika Udruženja Slovenaca „Triglav“ iz Banje Luke, tu su bili predstavnici iz SKD „Ivan Cankar“ iz Sarajeva, Slovenske zajednice Breza, Udruženja „Jožef Špringer“ iz Kaknja, Slovenske zajednice iz Tuzle, Slovenske iseljeničke matice iz Ljubljane i naravno Slovenaca iz Zenice.

Domaćin Dragan Gačnik nas je toplo pozdravio i zahvalio na našem dolasku, mada je u svom govoru napomenuo da se dvoumio da li uopšte da organizuje susret, zbog šteta koje su nedavne poplave prčinile u Sloveniji.

Generalna sekretarka Slovenske iseljeničke matice Jasmina Ilić Draković i referent za finansije Ženja Simonič su nam predstavile izložbu na kojoj su slikovito prikazane organizacija, djelovanje i vodeći kadrovi Slovenske iseljeničke matice od osnivanja 1951. godine do danas.

Zamjenik ambasadora Slovenije u Bosni i Hercegovini Zvone Žigon napomenuo je da susreti svih sedam udruženja Slovenaca u BiH puno znače svim učesnicima, jer je to prilika da se vide i pozdrave predstavnici, a pored toga tu se razmjenjuju mišljenja, iskustva i razgovara o novim projektima.

Uz muzički program pogledali smo izložbu i nastavljeno je druženje sa starim prijateljima.

Olga Suvajac

SREČANJE SLOVENCEV V ZENICI

V soboto, 2. septembra, smo se udeležili 5. srečanja Slovencev v Zenici, v organizaciji Združenja meščanov slovenskega rodu „Encijan“ Zenica.

Poleg predstavnikov Društva Slovencev RS „Triglav“ iz Banja Luke, prisotni so bili še predstavniki SKD „Ivan Cankar“ iz Sarajeva, Slovenske skupnosti „Breza“, Društva „Jožef Špringer“ iz Kaknja, Slovenske skupnosti iz Tuzle, Slovenske izseljenske matice iz Ljubljane in seveda zeniških Slovencev.

Gostitelj Dragan Gačnik nas je lepo pozdravil in se nam zahvalil za prihod, čeprav je v svojem govoru omenil, da je razmišljal, ali bi srečanje sploh organiziral, zaradi škode, ki so jo povzročile nedavne poplave v Sloveniji.

Generalna tajnica Slovenske izseljenske matice Jasmina Ilić Draković in finančni referent Ženja Simonič sta nam predstavili razstavo, ki je nazorno prikazala organizacijo, delovanje in vodilne kadre Slovenske izseljenske matice od njene ustanovitve leta 1951 do danes.

Namestnik veleposlanika Slovenije v BiH Zvone Žigon je opozoril, da srečanja vseh sedmih društev v BiH vsem udeležencem veliko pomenijo, saj je to priložnost za predstavnike, da se vidijo in pozdravijo, poleg tega pa se tu tudi izmenjavajo mnenja in izkušnje, ter se razpravlja o novih projektih.

Ob glasbenem programu smo si ogledali razstavo in nadaljevali druženje s starimi prijatelji.

Olga Suvajac

Prevod Marko Suvajac



POHOD NA TRIGLAV

Postao sam pravi Slovenac!!

Još kao dječak sam slušao kako deda i baka sa prijateljima pričaju o zavičaju, sjećaju se događaja i običaja koji su ih vezivali za Sloveniju. Moj deda Ivan je u tim pričama često znao reći "Nije pravi Slovenac, ko se ne popenje na Triglav!"

Moji preci su doselili u Banja Luku 1927. godine iz Slovenije sa Krasa, tako da sam ja Primorec rođen u Banjoj Luci. Želja mi je bila da postanem "pravi" Slovenac. 17. septembra 2023. godine sam se popeo na Triglav i ponosno objavljujem da sam Slovenac 100%.



Dugo vremena je trebalo da se sve kockice poslože i da ostvarim tu svoju želju. Sa prijateljima iz PD "Abonos" iz Banje Luke smo krenuli u tu davno željenu avanturu. Sa mnom je išla i moja supruga Ljiljana. Mi sve zajedno radimo i bez nje ovo ne bi nikako moglo da se desi.

Sve je od početka teklo lagano i po planu. Naveče smo krenuli u jedan sat poslije ponoći i oko 7 smo stigli na Bled gdje smo kratko odmorili, prošetali i pojeli tople kroasane uz kapučino. Početak uspona je bio sa Pokljuke. Vrijeme nam je išlo na ruku bilo je idealno za planinarenje, sunčano, bez vjetera, temperatura idealna. Do doma "Planika" kroz prekrasne predjele i bez velikog napora smo stigli za oko 7 sati hoda. Pravili smo i pauze. Jedna od njih je bila kod Vodnikovog doma u podnožju Triglava. Jeli smo sendviče, napili se planinske vode i gledali u pravcu moćnog gorostasa koji nas je nadvisio i posmatrao odozgo. Malo se u nama pojavila strepnja "Hoćemo li uspjeti?"

U domu smo prespavali i rano ujutro prije izlaska sunca, bojažljivo gledali u vrh Triglava da vidimo kako je raspoložen. A Triglav, kao pravi domaćin, raširio je gostoljubivo svoje ruke i primio nas u svoje naručje. Sve je bilo kao u nekom lijepom snu, nakon penjanja uz sajle i pridržavanja za klinove izašli smo uzbuđeni na vrh. Bez daha nas je ostavilo plavetnilo neba i u tom plavom beskraj Aljaževa kućica. Kroz glavu je proletila misao "Uspjeli smo" i preplavio nas je ogroman talas sreće. Nakon toga je uslijedilo fotkanje i uživanje u pogledu na okolne vrhove, kao glavna nagrada. Nismo mogli ostati dugo koliko smo željeli da se nagledamo ljepote Triglava, jer nas je čekao dugi put do autobusa, još oko 8 sati hoda.

Bili smo zahvalni Triglavu na gostoprimstvu, jer kao i svi planinari nismo išli u planinu da je osvojimo, nego da nas planina osvoji.

Tako je i bilo, Triglav nas je osvojio i spontano smo zapjevali "Oj Triglav moj dom, kako si krasan!"

Ivan Memon



POHOD NA TRIGLAV

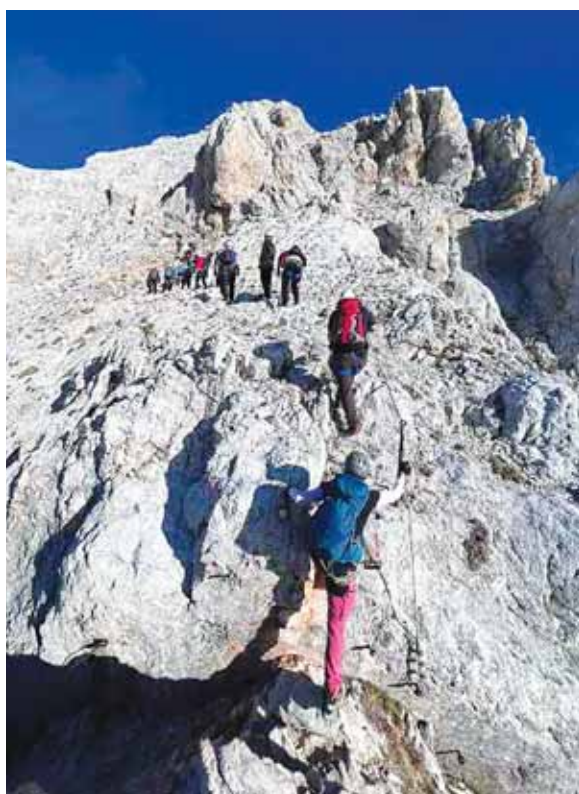
Postal sem pravi Slovenec!!

Že kot mali fant sem poslušal dedka in babico, kako sta se s prijatelji pogovarjala o domovini ter se spominjala dogodkov in običajev, ki so ju povezovali s Slovenijo. V teh zgodbah je moj stari oče Ivan pogosto rekel: "Ni pravi Slovenec, kdor se ne povzpne na Triglav!"

Moji predniki so se v Banja Luko priselili leta 1927 iz Slovenije s Krasa, tako da sem Primorec, rojen v Banja Luki. Moja želja je bila postati "pravi" Slovenec. Na najvišji slovenski vrh sem se povzpel 17. septembra 2023 in s ponosom sporočam, da sem zdaj 100% Slovenec.

Dolgo je trajalo, da so se vsi koščki postavili na svoje mesto in da sem svojo željo uresničil. S prijatelji iz PD "Abonos" iz Banja Luke smo se odpravili na tisto dolgo zeleno avanturo. Z menoj je šla žena Ljiljana. Vse delava skupaj in brez nje se to ne bi moglo zgoditi.

Od začetka je šlo vse gladko in po načrtih. Zvečer smo krenili ob enih po polnoči in okoli 7. ure prispeli na Bled, kjer smo si privoščili krajši počitek, sprehod in pojedli tople rogljičke s kapuči-





nom. Začetek vzpona je bil s Pokljuke. Vreme nam je bilo naklonjeno, idealno za pohodništvo, sončno, brez vetra, idealna temperatura. Skozi lepe predele in brez večjega napora smo v približno 7 urah hoje prispeli do doma „Planika“. Privoščili smo si tudi vmesne počitke. Eden od njih je bil v bližini Vodnikove hiše ob vznožju Triglava. Pojedli smo sendviče, spili gorsko vodo in pogledovali v smeri mogočnega gorovja, ki se je bohotalo nad nami in nas opazovalo od zgoraj. V nas se je pojavila majhna bojazen: „Ali nam bo uspelo?“

Prespali smo v domu in zgodaj zjutraj, še pred sončnim vzhodom, plaho pogledali na vrh Triglava, kakšne je volje. In Triglav je kot pravi gostitelj razprl svoje gostoljubne roke in nas sprejel v svoje naročje. Vse je bilo kot v lepih sanjah, po plezanju po jeklenicah in oprijemanju za kline smo navdušeni dosegli vrh. Modro nebo in Aljaževa hiša v tisti modri neskončnosti sta nas pustila brez sape. Po glavi nam je švignila misel „Uspelo nam je“ in preplaval nas je ogromen val sreče. Sledilo je fotografiranje in uživanje v razgledu na okoliške vrhove, kot glavna nagrada. Nismo mogli ostati tako dolgo, kot bi si želeli, da si lahko ogledamo vse lepote Triglava, saj nas je čakalo še 8 ur hoje na poti nazaj do avtobusa.

Triglavu smo bili hvaležni za gostoljubje saj, kot vsi planinci tudi mi nismo šli na goro, da bi jo osvojili, ampak zato, da bi gora osvojila nas.

Tako je tudi bilo, Triglav nas je osvojil in spontano smo zapeli „Oj Triglav moj dom, kako si lep!“

Ivan Memon

Prevod Jana Petković

NA OBILJEŽAVANJU 30. GODIŠNJICE RADA UDRUŽENJA SLOVENACA U TUZLI

Članovi Udruženja Slovenaca Republike Srpske „Triglav“ su prisustvovali obilježavanju 30. godišnjice postojanja Udruženja Slovenaca u Tuzli. Proslava je održana u subotu, 23. septembra 2023. godine, u sali Bosanskog kulturnog centra u Tuzli.

Slovenački ambasador N.J.E. Damijan Sedar zahvalio je društvu i njegovoj predsjednici Jasmini Husanović, kao i svim bivšim predsjednicima, učiteljici dodatne nastave slovenačkog jezika, slovenačkom horu i drugima na dugogodišnjem požrtvornom radu i očuvanju slovenačkog jezika i kulture, a predsjednici je povodom visokog jubileja uručilo nagradu Kancelarije Vlade Republike Slovenije za Slovence po svijetu. Priznanje je dobila i bivša predsjednica Dragica Tešić.

U kulturnom programu nastupili su ženski hor Slovenčice, učenici dodatne nastave slovenačkog jezika i kulture, gitarista Armin Ibrahimagić. U holu centra održana je velika retrospektivna izložba devet likovnih kolonija Udruženja, a posebno oduševljeni bili su prikazivanjem dokumentarnog filma o Udruženju Slovenaca Tuzla „Prstohvat slovenske soli u Tuzli“, autora Dušana Tomažiča.

Članice hora Slovenčice dobile su i bronzanu Gallusovu značku, koju dodjeljuje Javni fond za kulturnu djelatnost Republike Slovenije, za deset i više godina horskog pjevanja.

Članovi Udruženja „Triglav“ su slovenačkom udruženju u Tuzli poklonili sliku i poželjeli još mnogo godina uspješnog rada.



NA PRAZNOVANJU 30-LETNICE DELOVANJA SLOVENSKE SKUPNOSTI V TUZLI

Člani Društva Slovencev RS „Triglav“ so se udeležili praznovanja 30-letnice delovanja Slovenske skupnosti v Tuzli. Slovesnost je bila v soboto, 23. septembra, v dvorani Bosanskega kulturnega centra v Tuzli.

Slovenski veleposlanik Damijan Sedar se je društvu in njegovi predsednici Jasmini Husanovič, pa tudi vsem nekdanjim predsednicam, učiteljici dopolnilnega pouka slovenščine, zboru Slovenčice in drugim zahvalil za dolgoletno požrtvovalno delo in ohranjanje slovenskega jezika in kulture ter predsednici vročil priznanje Urada za Slovence v zamejstvu in po svetu ob visokem jubileju. Priznanja je bila deležna tudi nekdanja predsednica Dragica Tešić.

V kulturnem programu so nastopili ženski pevski zbor „Slovenčice“, učenci dopolnilne šole slovenskega jezika in kulture, kitarist Armin Ibrahimagić, v avli centra je bila na ogled velika retrospektivna razstava devetih likovnih kolonij društva, posebno odobravanje pa je požel dokumentarni film o slovenski skupnosti v Tuzli Ščepce slovenske soli v Tuzli avtorja Dušana Tomažiča.

Pevke zbora „Slovenčice“ so prejele tudi bronasto Gallusovo značko, ki jo podeljuje Javni sklad za kulturne dejavnosti RS, za deset ali več petja v zboru.

Člani Društva „Triglav“ so slovenskemu društvu v Tuzli podarili sliko in jim zaželeli še mnogo let uspešnega dela.

EVROPSKI DAN JEZIKOV 2023

Na pobudo Sveta Evrope iz Strasbourga se že od leta 2001 vsako leto 26. septembra praznuje Evropski dan jezikov.

Po vsej Evropi se 700 milijonov Evropejcev različnih starosti spodbuja, k učenju tujih jezikov v šolah ali izven njih. Svet Evrope spodbuja večjezičnost v prepričanju, da jezikovna raznolikost predstavlja pomembno orodje za doseganje boljšega medkulturnega razumevanja in hkrati predstavlja ključno sestavino bogate kulturne dediščine naše celine.

Društvo Slovencev RS „Triglav“ iz Banja Luke, se je predstavilo z dvojezičnimi knjigami v slovenščini in srbsčini, ki jih je izdalo v preteklih 25 let delovanja. Obiskovalci so se lahko spoznali z delom Društva „Triglav“, ki je zbrano v našem letnem biltenu ter tudi z biltenom „To smo mi“ v katerem so predstavljene vse aktivnosti učencev dopolnilnih poukov slovenščine v Banja Luki in Slatini.

Med obiskovalcem je bilo največ učencev prvega letnika Gimnazije, Ekonomske in Gradbene šole iz Banja Luke. Nekaterima je slovenščina zanimiva, ker ponuja možnost študiranja v Sloveniji nekateri pa že obiskujejo dopolnilni pouk slovenščine v Društvu „Triglav“.

Tudi ostale manjšine v Banja Luki so danes bile prisotne prireditvi in so na različne načine predstavile jezike svojih matičnih domovin.

Obiskovalci tega kulturnega dogodka in zaposlenim v Narodni univerzitetni knjižnici Republike Srbske, ki nas je gostila v svojih prostorih so se na naši stojnici lahko „posladkali“ s priljubljeno, slovensko sladico, pehtranovo potico, ki jim je bila zelo všeč.

Jana Petković



EVROPSKI DAN JEZIKA 2023

Na inicijativu Vijeća Evrope iz Strazbura, Evropski dan jezika obilježava se svake godine 26. septembra od 2001. godine.

Širom Evrope, 700 miliona Evropljana svih uzrasta ohrabruje se da uče strane jezike u školi ili van nje. Vijeće Evrope promovira višejezičnost u uvjerenju da jezička raznolikost predstavlja važno oruđe za postizanje boljeg interkulturalnog razumijevanja i da istovremeno predstavlja ključnu komponentu bogatog kulturnog naslijeđa našeg kontinenta.

Udruženje Slovenaca Republike Srpske „Triglav“ iz Banje Luke predstavilo se dvojezičnim knjigama na slovenačkom i srpskom jeziku koje je izdalo u proteklih 25 godina rada. Posjetioци su se mogli upoznati sa radom Udruženja „Triglav“ koji se objavljuje u našem godišnjem biltenu, kao i sa biltenom „To smo mi“ koji predstavlja sve aktivnosti učenika dodatne nastave slovenačkog jezika u Banjoj Luci i Slatini.

Najviše posjetilaca bili su učenici prve godine Gimnazije, Ekonomske i Građevinske škole iz Banje Luke. Nekima je slovenački zanimljiv jer nudi mogućnost studiranja u Sloveniji, dok neki već pohađaju dodatnu nastavu slovenačkog u Udruženju „Triglav“.

I ostale nacionalne manjine u Banjoj Luci danas su bile prisutne i na različite načine predstavile jezike svojih matičnih zemalja.

Posjetioци ove kulturne manifestacije i zaposleni u Narodnoj i univerzitetskoj biblioteci Republike Srpske, koja nas je ugostila u svojim prostorijama, mogli su se na našem štandu „zasladiti“ popularnim slovenačkim desertom, pehtranovom poticom, koja im se jako dopala.

Jana Petković
Prevod Ana Marjanović



37. BERBA STARE LOZE 2023 U MARIBORU

U nedjelju 1. oktobra 2023. godine, predstavnik Udruženja je na poziv opštine Maribor, prisustvovao 37. svečanoj berbi „Stare trte“ u Mariboru.

Svečani događaj je organizovan na Lentu, ispred kuće „Stare loze“, koja na tom mjestu raste preko 420 godina i predstavlja simbol i ponos grada Maribora. Događaju je po izuzetno lijepom i toplom danu, pored uzvanica prisustvovao i veliki broj mještana i posjetilaca Maribora, koji su imali priliku da čuju svečane govornike, prisustvuju promociji nove Mariborske vinske kraljice za period 2023-2025, gledaju nastup folklora pa čak i da probaju plodove Stare loze.

U spontanjoj i opuštenjoj atmosferi pripadnici Malečniških berača, izveli su berbu grožđa, a čast da ubere prvi grozd pripala je koreografu i umjetničkom direktoru Balaleta Slovenskog narodnog pozorišta u Mariboru, Edvardu Klugu. Iako je ova godina bila izuzetno teška za uzgoj vinove loze, našem prijatelju Stanetu Kocutaru, čuvaru Stare loze, uspjelo je da proizvede zdravo i ukusno grožđe, čiji je rod bio doduše prepolovljen u odnosu na prethodnu godinu i iznosio je 32 kilograma. Od istog će se proizvesti protokolarno vino za njenog sadašnjeg gospodara gradonačelnika Maribora Sašu Arsenovića. Za nas je ovo bila prilika da se sretne sa starim prijateljima Udruženja i da dogovorimo neke nove saradnje.

Mladen Lunić



37. TRGATEV STARE TRTE 2023 V MARIBORU

V nedeljo, 1. oktobra 2023, se je na povabilo Mestne občine Maribor predstavnik Društva udeležil 37. praznične trgatve „Stare trte“ v Mariboru.

Praznično dogajanje so pripravili na Lentu, pred hišo Stare loze, ki na tem mestu raste že več kot 420 let in predstavlja simbol in ponos mesta Maribor. V izjemno lepem in toplem dnevu se je dogodka poleg povabljenih udeležilo veliko število prebivalcev in obiskovalcev Maribora, ki so imeli priložnost slišati slavnostne govornike, prisostvovati promociji nove mariborske vinske kraljice za obdobje 2023-2025, ogled folklorne predstave in celo degustacija sadežev Stare trte.

V spontanem in sproščenem vzdušju so člani Malečniških trgačev trgali grozdje, čast trgatve prvega grozda pa je pripadla koreografu in umetniškemu vodji Baleta Slovenskega narodnega gledališča Maribor Edvardu Klugu. Čeprav je bilo letošnje leto izjemno težko za pridelavo trte, je našemu prijatelju Stanetu Kocutarju, skrbniku Stare trte, uspelo pridelati zdravo in okusno grozdje, katerega pridelek je bil v primerjavi s preteklim letom prepolovljen in je znašal 32 kilogramov. Iz nje bodo pridelali protokolarno vino za svojega sedanjega gospodarja, mariborskega župana Sašo Arsenoviča. Za nas je bila to priložnost, da se srečamo s starimi prijatelji Društva in se dogovorimo za nova sodelovanja.

Mladen Lunić

Prevod Jana Petković



ČLANOVI „RUNOLISTA“ NA VUČJAKU

U nedelju, 8.10.2023. godine planinarska sekcija „Runolist“ Udruženja Slovenaca Republike Srpske „Triglav“ Banja Luka, je učestvovala na planinarskom sletu na Vučjaku kod Broda, u organizaciji istoimenog planinarskog društva iz Broda.

Nadmorska visina Vučjaka je 367m. Ukupna dužina staze je bila 12km i prilagođena je svim uzrastima, tako da je privukla planinare i planinarska društva iz Republike Srpske, Federacije BiH, Hrvatske i Srbije i kako smo računali bilo je oko 80 ljudi.

Nakon jutarnje vožnje autobusom od nešto više od dva sata, stigli smo na izletišta Dubokovac. Domaćini su nas sačekali sa osveženjem u vidu kafe, čaja i soka. Lijepo vrijeme i relativno blagi uspon su doprinijeli vedrom raspoloženju svih učesnika. Na Vidikovac smo stigli oko podne i imali smo zasluženi odmor, ponovo uz kafu i čaj. Pogled sa Vidikovca seže do Hrvatske.

Nakon odmora od sat vremena krenuli smo nizbrdo zaobilaznim putem. U Dubokovac smo stigli oko 15:30. Ručak je bio planinarski: kuvani pasulj sa slaninom, piće i kolači. Ugođaj je dopunio bend koji je svirao stari dobri rok. Planinari su imali priliku da biraju pjesme i da igraju.

Nazad u Banja Luku smo krenuli u 17h.

Tamara Sibinović



ČLANI „PLANIKE“ NA VUČJAKU

V nedelju, 8. oktobra 2023 se je Planinska sekcija „Planika“ Društva Slovencev RS „Triglav“ Banja Luka udeležila planinskega spusta na Vučjak pri Brodu, ki ga je organiziralo istoimensko planinsko društvo iz Broda.

Nadmorska višina Vučjaka je 367 m. Skupna dolžina poti je bila 12 km in je bila primerna za vse starosti, zato je pritegnila planince in planinska društva iz Republike Srpske, Federacije BiH, Hrvatske in Srbije, po naših izračunih pa je bilo okoli 80 ljudi.

Po nekaj več kot dveh urah dopoldanske vožnje z avtobusom smo prispeli v izletišče Dubokovac. Gostitelji so nas pričakali z okrepčilom v obliki kave, čaja in soka. Lepo vreme in razmeroma položen vzpon sta prispevala k dobremu razpoloženju vseh udeležencev. Okoli poldneva smo prispeli na Vidikovac in si privoščili zaslužen počitek, ponovno ob kavi in čaju. Pogled z Vidikovca seže na Hrvaško.

Po enournem počitku smo se po obvozu podali navzdol. V Dubokovac smo prispeli okoli 15.30. Kosilo je bilo planinsko: kuhan fižol s slanino, pijača in pecivo. Vzdušje je dopolnil bend, ki je preigraval dobri stari rock. Planinci so imeli možnost izbiranja pesmi in plesa.

Ob 17. uri smo krenili nazaj v Banja Luko.

Tamara Sibinović



DANI SLOVENSKE KULTURE U ISTRI

Na poziv naših dragih prijatelja DS „Ajda“ iz Umaga, dana 14.10. i 15.10.2023. godine bili smo gosti na Danima slovenske kulture u Istri. U Umag smo stigli u subotu, gdje su nas srdačno dočekali naši domaćini uz piće dobrodošlice i prijatno časkanje.

Drugi dan, nedjelja, bio je predviđen za razgledanje grada Umaga sa vodičem koji se potrudio da nam na najljepši način opiše, dočara i pokaže svoj grad. Prije toga otišli smo do Grožnjana, poznatog kao „Grad umjetnika“ gdje nas je dočekaio ljubazni domaćin Rok Zelenko koji nas je vodio ulicama gradića i pričao o njegovoj historiji. Grožnjan je mali srednjovjekovni gradić na brežuljku pored rijeke Mirne. Od 1965. godine proglašen je gradom umjetnika, a njegove uske popločane ulice prepune su galerija, studija i ateljea. Ljeti je tu prava umjetnička košnica, jer se otvaraju razne likovne, plesne, dramske radionice. Mi smo i ovog oktobarskog dana uživali nekoliko sati u tom bajkovitom gradiću, a onda smo ponovo otišli u Umag.

Sa našim stručnim vodičem krenuli smo u obilazak Umaga po centru, ali nas je veliki pljusak zaustavio i onemogućio dalje razgledanje grada. Naravno da nam to nije pokvarilo utiske, jer smo vozeći se do Grožnjana od našeg vodiča dobili već dosta informacija o samom gradu i vidjeli dobar dio grada.

Otišli smo na zajednički ručak sa ostalim učesnicima koji su organizovali naši dragi domaćini u restoranu „Lido“ u Aci Marini a nakon toga u Dvoranu „Antonio Coslovich“ gdje se održavao program.

Program je počeo u holu dvorane otvaranjem izložbe Janeza Pirnata koju je otvorio naš grožnjanski vodič akademski slikar Rok Zelenko, a nakon toga smo zajedno sa našim domaćinima prešli u dvoranu.

Ljubazno nas je dočekaio i pozdravio gradonačelnik Umaga gđin Villi Bassanese kao i naš predsjednik Udruženja gđin Mladen Lunić. Uz srdačnu dobrodošlicu i zahvalnost što smo se odazvali njihovom pozivu zapjevali smo i zaigrali, jer to je ono što nas je i povežalo. U programu su pored domaćina ŽPZ Ajda i folklorne grupe SKD Ajda iz Umaga nastupali i naš hor MePZ „Davorin Jenko“ i dječija folklorna grupa DS „Triglav“ Banja Luka koja nikog u publici nije ostavila ravnodušnim.

Bilo je to veće prepuno emocija, program je bio odličan, domaćini su bili oduševljeni našim nastupima i obećali da ćemo naše druženje nastaviti nekim novim susretom.

A mi smo se vratili sretni sa lijepim utiscima, bogatiji još jednim gostovanjem i divnim domaćinima.

Ovaj projekat je implementiran uz podršku Kancelarije Vlade Republike Slovenije za Slovence po svijetu i Grada Banje Luke.

Ljiljana Vidović





DNEVI SLOVENSKE KULTURE V ISTRI

Na povabilo naših dragih prijateljev DS „Ajda“ iz Umaga smo dne 14-15.10.2023, gostovali na Dnevih slovenske kulture v Istri. V soboto smo prispeli v Umag, kjer so nas gostitelji toplo sprejeli s pijačo dobrodošlice in prijetnim klepetom.

Drugi dan, nedelja, je bil predviden za ogled mesta Umag z vodičem, ki se je trudil, da bi nam svoje mesto opisal, priklical in prikazal na najlepši način. Še pred tem pa smo se odpravili v Grožnjan, znan kot „Mesto umetnikov“, kjer nas je sprejel prijazen gostitelj Rok Zelenko, popeljal nas po ulicah mesta in nam pripovedoval o njegovi zgodovini. Grožnjan je majhno srednjeveško mesto na hribu ob reki Mirni. Že od leta 1965 je razglašeno za mesto umetnikov, njegove ozke tlakovane ulice pa so polne galerij in ateljejev. Poleti je tam pravi umetniški čebelnjak, saj so odprte različne likovne, plesne in dramske delavnice. Ta oktobrski dan smo nekaj ur uživali v tem pravljичnem mestu, nato pa smo se ponovno odpravili v Umag.

S strokovnim vodnikom smo se odpravili na ogled centra Umaga, a nas je močan nalive ustavil in onemogočil nadaljnji ogled mesta. Seveda to ni pokvarilo naših vtisov,

saj nam je naš vodič med vožnjo do Grožnjana podal veliko informacij o mestu Umag.

Z ostalimi udeleženci smo odšli na skupno kosilo, ki so ga organizirali naši dragi gostitelji v restavraciji Lido v ACI Marini in nato v dvorano Antonio Coslovich, kjer je potekal program.

Program se je začel v predprostoru dvorane z otvoritvijo razstave Janeza Pirnata, ki jo je odprl naš grožnjaški vodnik, akademski slikar Rok Zelenko, nato pa smo se skupaj z gostitelji preselili v dvorano.

Prijazno nas je sprejel in pozdravil župan mesta Umag g. Villi Bassanese, kot tudi naš predsednik Društva g. Mladen Lunić. Ob toplu sprejemu in hvaležnosti, da smo se odzvali njihovem povabilu, smo zapeli in zaplesali, saj nas pesem najbolj povezuje. Poleg gostitelja ŽPZ „Ajda“ in folklorne skupine SKD „Ajda“ iz Umaga sta nastopila še naš pevski zbor MePZ „Davorin Jenko“ in otroška folklorna skupina DS „Triglav“ Banja Luka, ki nikogar v občinstvu nista pustila ravnodušnega.

Bil je večer poln čustev, z odličnim programom, gostitelji so bili navdušeni nad našim nastopom in obljubili, da bomo naše druženje nadaljevali s kakšnim novim srečanjem.

Vrnili smo se zadovoljni z lepimi vtisi, obogateni s ponovnim obiskom in čudovitimi gostitelji.

Projekt je bil izveden ob podpori Urada Vlade Republike Slovenije za Slovence po svetu in mesta Banja Luka.

Ljiljana Vidović

Prevod Jana Petković

22. SUSRETI UČENIKA SLOVENAČKOG JEZIKA U BiH

28. oktobra 2023. godine, na ovogodišnjim Susretima učenika dodatne nastave slovenačkog jezika i kulture u BiH, koja se organizuje 22. put, učestvovali su učenici osnovnoškolskog i srednješkolskog uzrasta, njih ukupno 33, iz 7 mjesta u BiH u kojima je organizovana dodatna nastava. Učenici iz Prijedora, Kaknja, Tuzle, Sarajeva, Zenice, Slatine i Banje Luke su imali priliku da se okupe u Banjoj Luci i, kroz zajedničke aktivnosti, upoznaju, druže i sklapaju nova poznanstva.





za nešto starije učenike „Lego“ radionica, gdje su učenici podijeljeni u grupe, zajednički stvarali priču o zamišljenom događaju koju su uz pomoć lego kockica pretvorili u strip. Lego radionicu vodila je Oksana Lunić, članica Udruženja „Triglav“. Treću radionicu sa starijim osnovcima i srednjoškolcima, održao je psiholog Danilo Ciganović iz Laktaša.

Susreti su održani uz finansijsku podršku Kancelarije Vlade Republike Slovenije za Slovence po svijetu, Grada Banja Luka i Ministarstva prosvjete i kulture Republike Srpske.

Mladen Lunić

22. SREČANJE UČENCEV SLOVENSKEGA JEZIKA V BIH

Letošnjega 22. po vrsti Srećanja učenicev dodatnega pouka slovenskega jezika in kulture v BiH se je 28. oktobra udeležilo 33 osnovnošolskih in srednješolskih učenicev iz sedmih krajev v BiH v katerih je organiziran dopolnilni pouk slovenskega jezika. Sodelovali so učenci iz Prijedora, Kaknja, Tuzle, Sarajeva, Zenice, Slatine in Banja Luke in so imeli priložnost zbrati se v Banja Luki ter se skozi skupne aktivnosti spoznati in sklepati nova prijateljstva.

Dopolnilni pouk slovenskega jezika v tujini financira in organizira Ministrstvo za šolstvo Republike Slovenije v sodelovanju z Zavodom RS za šolstvo.

Cilj dopolnilnega pouka je ohranjanje in razvijanje slovenskega jezika med Slovenci po svetu, krepitev slovenske identitete, pripadnosti slovenskemu narodu in povezanosti z domovino.

Gostitelj srećanja učenicev, Društvo Slovencev RS „Triglav“, je za vse učence, učitelje in spremljevalce organizi-



ralo voden ogled mesta, lepo jesensko vreme smo tako izkoristili na pravi način in spoznavali lepote, legende in znamenitosti mesta na Vrbasu.

Predstavitve učencev s primernim programom je potekala na malem odru Narodnega gledališča Republike Srbske, ki nosi ime po znamenitem pisatelju Petru Kočiču. Učenci so imeli priložnost začutiti gledališko okolje in na odru odigrati predstavo, ki so jo pripravili s profesorici slovenskega jezika v Bosni in Hercegovini Slavico Pavlovič, Barbaro Goršič in Matejo Kregar.

Po okrepčilu in počitku se je program nadaljeval v hotelu „Čubić“ v Glamočanih, kjer so bili nastanjeni gostje srečanja, in sicer tako, da so bile za učence organizirane tri ločene delavnice, za najmlajše pa ustvarjalna delavnica pod vodstvom članice Društva „Triglav“ Vanje Perić, nato pa za malo starejše učence „Lego“ delavnice, kjer so učenci razdeljeni v skupine skupaj ustvarjali zgodbo o zamišljenem dogodku, ki so jo s pomočjo lego kock spremenili v strip. Lego delavnico je vodila Oksana Lunić, članica Društva „Triglav“. Tretjo delavnico s starejšimi osnovnošolci in srednješolci je izvedel psiholog Danilo Ciganović iz Laktaša.

Srečanja so potekala ob finančni podpori Urada Vlade Republike Slovenije za Slovence po svetu, mesta Banja Luka in Ministrstva za prosveto in kulturo Republike Srbske.

Mladen Lunić
Prevod Jana Petković

10. KVIZ ZA UČENIKE SLOVENAČKOG JEZIKA

U Hotelu „Čubić“ u Glamočanima, 29. oktobra 2023. godine, održan je 10. Kviz znanja, kojeg Udruženje Slovenaca Republike Srpske „Triglav“ organizuje za učenike slovenačkog jezika i na kome učestvuju učenici iz raznih krajeva BiH ali i drugih zemalja gdje postoje organizovana slovenačka udruženja. Ovaj put na Kvizu su učestvovali učenici iz: Prijedora, Kaknja, Sarajeva, Slatine i Banje Luke.

Tema ovogodišnjeg kviza bila je: Upoznajmo šume (Spoznajmo gozd). Autorice Kviza su profesorica geografije Oksana Lunić i profesorica slovenačkog jezika Barbara Goršič, koje su uspješno i izvele takmičenje u znanju. U takmičenju je učestvovalo 8 ekipa, koje su pokazale zavidan nivo poznavanja šumskog ekosistema, zahvaljujući pripremnim časovima u dodatnoj nastavi slovenačkog jezika. U finalu su se susrele dvije najuspješnije ekipe i to iz Kaknja i Slatine, a ekipa iz Slatine je na kraju i bila pobjednik 10. jubilarnog takmičenja. Svim učesnicima Kviza, štampana priznanja a najuspješnijim i simbolične poklone, uručila je potpredsjednica Udruženja, Lenka Debeljak-Perušić.

Kviz je održan uz finansijsku podršku Kancelarije Vlade Republike Slovenije za Slovence po svijetu, Grada Banja Luka i Ministarstva prosvjete i kulture Republike Srpske.

Mladen Lunić

10. KVIZ ZA UČENCE SLOVENSKEGA JEZIKA

V Hotelu „Čubić“ v Glamočanih je 29. oktobra potekal 10. Kviz znanja, ki ga organizira Društvo Slovencev RS „Triglav“ za učence slovenskega jezika in so se ga udeležili učenci iz različnih



krajev Bosne in Hercegovine, kjer so organizirana slovenska društva.

Tokrat so v kvizu sodelovali učenci iz: Prijedora, Kaknja, Sarajeva, Slatine in Banja Luke. Tema letošnjega kviza je bila: Spoznajmo gozd. Avtorici kviza sta profesorica geografije Oksana Lunić in učiteljica slovenščine Barbara Goršič, ki sta tekmovanje v znanju uspešno izpeljali. Tekmovanja se je udeležilo 8 ekip, ki so zaradi pripravljalnih ur pri dodatnem pouku slovenščine pokazale zavidljivo raven poznavanja gozdnega ekosistema. V finalu sta se srečali najuspešnejši ekipi iz Kaknja in Slatine, Slatinčani pa so na koncu zmagali na jubilejnim 10. tekmovanju. Podpredsednica društva Lenka Debeljak-Perušić je vsem udeležencem Kviza podelila tiskana priznanja, najuspešnejšim pa simbolična darila.

Kviz je potekal ob finančni podpori Urada Vlade Republike Slovenije za Slovence po svetu, mesta Banja Luka in Ministrstva za izobraževanje in kulturo Republike Srbije.

Mladen Lunić
Prevod Jana Petković



KONCERT SLOVENSkih HOROVA IZ BOSNE I HERCEGOVINE U TUZLI

U subotu 11. novembra 2023. godine na Sceni pozorišta mladih Tuzla održan je Koncert slovenskih horova iz Bosne i Hercegovine.

Susret slovenskih horova se održava svake godine u drugom gradu, a nakon 5 godina Tuzla je ponovo bila domaćin dragim gostima iz Banje Luke i Sarajeva.

Publici su se predstavila tri hora: MePZ „Davorin Jenko“ iz Banje Luke, MePZ „Camerata Slovenica“ iz Sarajeva i ŽPZ „Slovenčice“ iz Tuzle koji su ponudili raznovrstan repertoar slovenskih i starogradskih pjesama. Posebno emotivna je bila izvedba II čina iz opere „Hasanaginica“, nedavno preminulog tuzlanskog kompozitora, Asima Horozića. Izveo ju je MePZ „Camerata Slovenica“, koji se nedavno proslavio osvojenim 3. mjestom na Međunarodnom horskom takmičenju „Music & Sea“ upravo sa navedenom kompozicijom, predstavljajući dvije države: Bosnu i Hercegovinu i Sloveniju.

Pjesma i druženje su upotpunili Martinovo, praznik vina, koje se slavilo do kasno u noć. Hvala gostima što su donijeli i prenijeli dobru energiju, a posebno hvala za Urad Vlade Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu, Veleposlaništvo Slovenije v Sarajevu / Ambasada Slovenije v Sarajevu, Pozorište mladih Tuzle Tuzla, KupiVino, Hotel „Miris dunja 88“ Tuzla i restoranu *Citta del sale & Pivnica Sezam* koji su nam pomogli da budemo dobri domaćini!

(Preuzeto sa stranice Udruženja Slovenaca Tuzla)



KONCERT SLOVENSkih PEVSKIH ZBOROV IZ BOSNE IN HERCEGOVINE V TUZLI

V soboto, 11. novembra 2023, je na Gledališkem odru mladih Tuzla potekal koncert slovenskih pevskih zborov iz Bosne in Hercegovine.

Srečanje slovenskih pevskih zborov vsako leto poteka v drugem mestu, po 5 letih pa je Tuzla ponovno gostila drage goste iz Banja Luke in Sarajeva.

Občinstvu so se predstavili trije zbori: MePZ „Davorin Jenko“ iz Banja Luke, MePZ „Camerata Slovenica“ iz Sarajeva in ŽPZ „Slovenčice“ iz Tuzle, ki so ponudili pester repertoar slovenskih in starogradskih pesmi. Posebej čustvena je bila izvedba II. dejanja iz opere „Hasanaginica“ nedavno preminulega skladatelja iz Tuzle Asima Horozića. Izvedel jo je MePZ „Camerata Slovenica“, ki je pred kratkim osvojil 3. mesto na mednarodnem zborovskem tekmovanju „Music & Sea“ z omenjeno skladbo, kot predstavnik dveh držav: Bosne in Hercegovine ter Slovenije.

Pesem in druženje je izvrstno dopolnilo martinovanje, praznik vina, ki je potekalo do poznih nočnih ur. Hvala gostom, ker so prinesli in prenesli dobro energijo, še posebej pa HVALA Uradu za Slovence v zamejstvu in po svetu, Veleposlaništvu Republike Slovenije v Sarajevu, Pozorišče mladih Tuzla, KupiVino, Hotelu „Miris Dunja“ in restavraciji „Citta del Sale“, ker so nam pomagali biti dobri gostitelji!

(Povzeto po spletni strani Slovenske skupnosti Tuzla)



VEZ I DRUŽENJE U NAŠOJ MALOJ RADIONICI „ZMIJANJSKOG VEZA“

Naše marljive čebelice već četiri mjeseca vrijedno vezu u našoj maloj radionici. Pravo zadovoljstvo ih je vidjeti kako vezu, razgovaraju, smiju se, a često se i zapjeva.

Dok jedne traže novu šemu, druge paraju što su pogriješile, uvijek je neka spremna da nam napravi čaj ili kafu. Sve vrijee kao u košnici. Potpuno zaboravimo na vrijeme i dok se okreneš prođe dva sata.

Malo smo sumirali rezultate rada naše radionice. Uradili smo poklone za naše drage prijatelje DS „Ajda“ iz Uma ga koje su bile naše gošće na Slovenskom danu, a mi smo njih posjetili u oktobru na Danima slovenske kulture. Za vikend naš hor „Davorin Jenko“ je učestvovao na Susretu slovenskih horova u Tuzli. Bila su to predivna druženja i našim dragim prijateljima, od srca smo poklonili naše radove.

Juče nam je Mira imala rođendan i počastila nas je vinom i tortom. Uz čestitke smo nazdravili slavljenici čašom odličnog bijelog vina i uživali u rođendanskoj torti.

Razmišljamo da napravimo izložbu naših radova, a kad se mi dogovorimo mi to i uradimo.

Banja Luka, 13.11.2023.

Ljiljana Memon



VEZENJE IN DRUŽENJE V NAŠI MALI DELAVNICI „ZMIJANJSKEGA“ VEZENJA

Naše pridne čebelice že štiri mesece trdo delajo v naši mali delavnici. Pravo veselje jih je videti, kako se povezujejo, se pogovarjajo, smejiijo, pogosto tudi zapojejo.

Medtem ko eni iščejo novo shemo, drugi tarnajo, da so se zmotili, nam je nekdo vedno pripravljen skuhati čaj ali kavo. Vse vre kot v panju. Povsem pozabimo na uro in ko se obrnete, sta minili dve uri.

Povzeli smo rezultate naše delavnice. Izdelali smo darila za naše drage prijatelje DS „Ajda“ iz Umaga, ki so bili naši gostje na Slovenskem dnevu, obiskali pa smo jih oktobra na Dnevih slovenske kulture. Čez vikend se je naš zbor „Davorin Jenko“ udeležil Srečanja slovanskih zborov v Tuzli. Bilo je čudovito druženje z našimi dragimi prijatelji, naša dela smo iz srca podarili.

Včeraj je imela Mira rojstni dan in nas je pogostila z vinom in torto. Ob čestitkah smo slavljencu nazdravili s kozarcem odličnega belega vina in se posladkali s rojstnodnevno torto. Razmišljamo, da bi naredili razstavo naših del, in ko se dogovorimo, jo bomo naredili.

Banja Luka, 13.11.2023.

Ljiljana Memon



XXIV MARTINOVANJE U BANJOJ LUCI

U malo drugačijem ambijentu, ali i dalje u dobroj atmosferi i u još boljem društvu, i ove godine smo proslavili tradicionalno Martinovanje i to po 24. put. U Domu omladine u Banjoj Luci, dana 18.11.2023. godine okupili smo se sa mnogo starih ali i novih prijatelja da tradicionalno obilježimo narodni praznik krštenja vina.

Prisutne je pozdravio Dušan Tomažič koji je i vodio program i najavio predstavnika Grada Banja Luka, gđu Nevena Blagojević-Podrić iz Odsjeka za kulturu, socijalnu zaštitu, udruženja građana i vjerske zajednice koja je izrazila zadovoljstvo prisustvom na tradicionalnom događaju po kojem su Slovenci u Gradu Banja Luka prepoznatljivi i poželjela još mnogo uspješnih manifestacija u Udruženju. Nakon gđe Blagojević-Podrić, prisutne je pozdravio Nj.E. Damijan Sedar, ambasador Republike Slovenije u BiH. Ambasador je napomenuo mu je zadovoljstvo vidjeti da Udruženje „Triglav“ okuplja i stare i mlade te da je u tome ključ uspjeha jednog udruženja.

U programskom dijelu manifestacije, prvo je nastupio Mješoviti hor „Davorin Jenko“ te izveo slovenačku himnu „Zdravljica“ i pjesmu „Mlade oči“ Jure Robežnika nakon čega je uslijedila zanimljiva izvedba slovenačke narodne pjesme „En hribček bom kupil“ na kraju koje su članovi hora uz čašu vina nazdravili prisutnima. Nakon hora, na-



stupila je dječija folklorna grupa sa spletom slovenačkih plesova koja je pobrala veliki aplauz prisutnih.

Kako je Martinovanje tradicionalna slovenačka manifestacija posvećena svetom Martinu, zaštitniku vinograda i vinogradara, tradicionalno krštenje vina je, na duhovit način, obavio dugogodišnji prijatelj Udruženja Peter Kirič iz Ormoža uz pomoć vinogradara Mirana Tropa. Zatim je sve prisutne animirao muzičar Nikola Novaković iz Uma-ga. Krštenje vina proslavili smo u dobroj atmosferi uz ples i ugodna druženja uz jesenske delicije.

S nama su ove godine, između ostalih, bili i Zvone Žigon, zamjenik ambasadora i opunomoćeni ministar u Bosni i Hercegovini, Branka Bukovec iz Društva za razvijanje dobrovoljnog rada Novo Mesto, Ženja Simonič iz slovenačke iseljeničke matice, Igor Kotjelnikov iz Ministarstva prosvjete i kulture Republike Srpske, Barbara Hanuš, prethodna dugogodišnja učiteljica slovenačkog jezika u Banjoj Luci i Prijedoru, predstavnici udruženja nacionalnih manjina Grada Banja Luka, predstavnici slovenačkih udruženja iz BiH i brojni članovi Udruženja.

Događaj je organizovan uz finansijsku podršku Kancelarije Vlade Republike Slovenije za Slovence po svijetu, Grada Banja Luka, Ministarstva prosvjete i kulture Republike Srpske i sponzora.

Ana Marjanović



XXIV. MARTINOVANJE V BANJA LUKI

V nekoliko drugačnem ambientu, a vseeno v dobrem vzdušju in še boljši družbi, smo letos že 24. praznovali tradicionalno Martinovanje. V Mladinskem centru, 18.11.2023 smo se s številnimi starimi in novimi prijatelji zbrali, da tradicionalno obeležimo ljudski praznik krsta vina.

Prisotne je pozdravil Dušan Tomažič, ki je tudi vodil program in napovedal predstavnico mesta Banja Luka, gospo Neveno Blagojević-Podrić iz Oddelka za kulturo, socialno zaščito, združenja državljanov in verske skupnosti, ki je izrazila zadovoljstvo ob udeležbi na tradicionalni prireditvi, po kateri so Slovenci v Banja Luki že dobro poznani in zaželela še veliko uspešnih prireditev v društvu. Po nagovoru gospe Blagojević-Podrić je prisotne pozdravil Nj.E. Damijan Sedar, veleposlanik Republike Slovenije v Bosni in Hercegovini. Veleposlanik je izrazil veselje, da društvo „Triglav“ združuje starejše in mlade in da je to ključ uspeha društva.

V programskem delu prireditve je najprej nastopil mešani pevski zbor „Davorin Jenko“, ki je izvedel slovensko himno „Zdravljico“ in pesem „Mlade oči“ avtorja Jura Robežnika, nato pa je sledila zanimiva izvedba slovenske ljudske pesme „En hribček bom kupil“, ob koncu pa so člani zbora nazdravili prisotnim s kozarcem vina. Po zboru je nastopila otroška folklorna skupina s spletom slovenskih plesov, ki je požela velik aplavz občinstva.

Ker je Martinovanje tradicionalna slovenska prireditev, posvečena svetemu Martinu, zavetniku vinogradov in vinogradnikov, je tradicionalni krst vina na šaljiv način opravil dolgoletni prijatelj društva Peter Kirič iz Ormoža z pomočjo vinogradnika Mirana Tropa. Nato je vse prisotne animiral glasbenik Nikola Novaković iz Umaga. V dobrem vzdušju s plesom in prijetno družbo smo ob jesenskih dobrotah praznovali krst vina.

Z nami so bili letos med drugimi Zvone Žigon, namestnik veleposlanika in pooblaščen minister v Bosni in Hercegovini, Branka Bukovec iz Društva za razvijanje prostovoljnega dela Novo mesto, Ženja Simonič iz Slovenske izseljenške matice, Igor Kotjelnikov iz Ministrstva prosvete in kulture Republike Srbije, Barbara Hanuš, prejšnja dolgoletna učiteljica slovenskega jezika v Banja Luki in Prijedoru, predstavniki društev narodnih manjšin mesta Banja Luka, predstavniki slovenskih društev iz BiH in številni člani društva.

Prireditev je bila organizirana ob finančni podpori Urada Vlade Republike Slovenije za Slovence po svetu, mesta Banja Luka, Ministrstva za prosveto in kulturo Republike Srbije in sponzorjev.



Ana Marjanović
Prevod Jana Petković

PREDSTAVLJANJE IZDAVAČKE DJELATNOSTI UDRUŽENJA „TRIGLAV“ U BEOGRADU

U subotu, 02.12.2023. godine, članovi Udruženja „Triglav“ su uzvratili posjetu Društvu „Sava“ Beograd i tom prilikom predstavili svoju izdavačku djelatnost. Ova posjeta predstavlja nastavak aktivnosti sa Društvom „Sava“ koje su počele predstavljanjem izložbe „Znameniti Slovenci u Beogradu“ održane u Banjoj Luci 27.05.2023. godine.

Udruženje „Triglav“ je u svojoj izdavačkoj djelatnosti izdalo nekoliko knjiga kao što su dvojezične knjige: *U srčanom džepu* - autorice Saše Pavček, *Uz kafu* - autorice Barbare Hanuš, *Ključ za dve brave* - djelo sedam slovenačkih i sedam srpskih pisaca, *Kovčeg sa duplim dnom* - izbor poezije slobodnih pjesnika iz Banje Luke i Novog Mesta, *Kakva dobra knjiga* - djelo nekoliko modernih slovenačkih pisaca za djecu, *Izlet na plavu planetu* - autorice Ivanke Mestnik i *Pod morem* - mlade autorice Milice Marjanović, kao i druge knjige koje se bave tematikom slovenačkih doseljenika i to *Od predaka do potomaka - Slovenci u Slatini i Banjoj Luci 1923-2008* - autorice Vere Papež Adamič i *Slovenačka etnička manjina u BiH* - autora Dušana Tomažiča.

Potpredsjednica Udruženja „Triglav“ Lenka Debeljak-Perušić je pripremila prezentaciju o Udruženju i knjigama nakon koje su razmijenjeni pokloni između dva udruženja. Tom prilikom smo domaćinima uručili po jedan primjerak svake od knjiga za njihovu biblioteku, kao i nekoliko primjeraka godišnjih biltena i dječijeg biltena *To smo mi*.

Uslijedilo je druženje sa članovima Društva „Sava“, a sutradan smo prošetali po Beogradu koji je predivno ukrašen za praznike.

Događaj je organizovan uz finansijsku podršku Kancelarije Vlade Republike Slovenije za Slovence po svijetu, Grada Banja Luka i Ministarstva prosvjete i kulture Republike Srpske.

Ana Marjanović



PREDSTAVITEV ZALOŽNIŠKE DEJAVNOSTI DRUŠTVA „TRIGLAV“ V BEOGRADU

V soboto, 02.12.2023 so člani Društva „Triglav“ obiskali Društvo „Sava“ Beograd in ob tej priložnosti predstavili svojo založniško dejavnost. Ta obisk je nadaljevanje aktivnosti z Društvom Sava, ki so se začele s odprtjem razstave *Znameniti Slovenci v Beogradu*, ki je potekala v Banja Luki 27. 5. 2023.

V svoji založniški dejavnosti je Društvo „Triglav“ izdalo več knjig, kot so dvojezične knjige: *V srčnem žepu* - Saše Pavček, *Kavni krog* - Barbare Hanuš, *Ključ za dve ključavnice* - delo sedmih slovenskih in sedmih srbskih pisateljev, *Kovčeg z dvojnimi dnom* - izbor poezije svobodnih pesnikov iz Banja Luke in Novega mesta, *Kakšna dobra knjiga* - delo več sodobnih slovenskih pisateljev za otroke, *Izlet na modri planet* - Ivanke Mestnik in *Pod morjem* - mlade avtorice Milice

Marjanović ter drugi knjigi, ki obravnavata temo slovenskih priseljencev, in sicer *Od prednikov do potomcev - Slovenci v Slatini in Banja Luki 1923-2008* - Vere Papež Adamič in *Slovenska etnična manjšina v BiH* - Dušana Tomažiča.

Podpredsednica Društva „Triglav“ Lenka Debeljak-Peružić je pripravila predstavitev o Društvu in knjigah, nato pa sta si društvi izmenjali darila. Ob tej priložnosti smo gostiteljem izročili po en izvod vsake knjige za njihovo knjižnico ter več izvodov letnega biltena in biltena za otroke *To smo mi*.

Sledilo je druženje s člani Društva „Sava“, naslednji dan pa smo se sprehodili po praznično lepo okrašenem Beogradu.

Dogodek je bil organiziran s finančno podporo Urada Vlade Republike Slovenije za Slovence po svetu, mesta Banja Luka in Ministrstva za prosveto in kulturo Republike Srbije.

Ana Marjanović
Prevod Jana Petković



NOVOGODIŠNJA RADIONICA ZA OSNOVCE

U subotu 16. decembra, u prostorijama Društva, u Omladinskoj ulici, održana je radionica za djecu osnovnoškolskog uzrasta, povodom završetka dopunske nastave slovenačkog jezika u prvom polugodištu. Na radionici, koju je vodila učiteljica Barbara Goršič, uz asistenciju Vanje Perić, članice Društva, učestvovali su učenici koji pohađaju dopunsku nastavu u Banjoj Luci i Slatini. Tom prilikom su učenici su pravili novogodišnje čestitke, pogledali slovenački film i družili se upoznavajući muzičare popularne kod mladih u Sloveniji. Učili su i neke nove popularne pjesme inspirisane tradicionalnom narodnom muzikom.

Mladen Lunić



NOVOLETNE DELAVNICE ZA OSNOVNOŠOLCE

V soboto, 16. decembra, je v prostorih Društva na Omladinski ulici, potekala delavnica za osnovnošolske otroke ob zaključku dopolnilnega pouka slovenščine v prvem polletju. Delavnice, ki jo je vodila učiteljica Barbara Goršič ob pomoči Vanje Perić, članice Društva, so se udeležili učenci dopolnilnega pouka v Banja Luki in Slatini. Učenci so ob tej priložnosti izdelovali novoletne voščilnice, ogledali si slovenski film in se družili ob srečanju z mladimi v Sloveniji priljubljenimi glasbeniki. Naučili so se tudi nekaj novih priljubljenih pesmi, ki jih je navdihnili tradicionalna ljudska glasba.

Mladen Lunić



POSJETA DJEDA MRAZA NAJMLAĐIM ČLANOVIMA I PREDBOŽIĆNO DRUŽENJE VETERANA UDRUŽENJA „TRIGLAV“

U subotu 23. decembra, djecu iz Udruženja „Triglav“, sa pažljivo odabranim poklonima i slatkišima obradovao je Djed Mraz.

Podjela paketića za 19 djece koja pohađaju dodatnu nastavu slovenačkog jezika ili folklornu sekciju, kao i one najmlađe članove, obavljena je u prostorijama Udruženja.

Podjela paketića organizovana je uz pomoć Društva za razvijanje dobrovoljnog rada iz Novog Mesta, koje godinama unazad, pruža podršku slovenačkim udruženjima u BiH, na projektu podjele poklona djeci za božićne praznike.

Nakon toga organizovano je druženje veterana Udruženja „Triglav“, koji su se okupili i, zajedno sa članovima Izvršnog odbora, prisjetili se dragih uspomena, događaja i ljudi koji su obilježili proteklu godinu i vrijeme. A bogami bilo je i korisnih savjeta za rad udruženja i prijedloga za nove aktivnosti.

Mladen Lunić



BOŽIČKOV OBISK NAJMLAJŠIH IN PREDBOŽIČNO DRUŽENJE VETERANOV DRUŠTVA „TRIGLAV“

V soboto, 23. decembra 2023, je Božiček razveselil otroke iz Društva „Triglav“ s skrbno izbranimi darili in sladkarijami.

Podelitev paketkov za 19 otrok, ki obiskujejo dopolnilni pouk slovenskega jezika ali folklorne sekcije, ter najmlajše člane je potekala v prostorih društva.

Podelitev paketkov je bila organizirana s pomočjo Društva za razvijanje prostovoljnega dela iz Novega mesta, ki že leta podpira slovenska društva v Bosni in Hercegovini pri projektu obdarovanja otrok za božične praznike.

Potem je bilo organizirano druženje veteranov Društva „Triglav“, ki so se zbrali in skupaj s člani Izvršnega odbora se spomnili na dogodke in ljudi, ki so zaznamovali preteklo leto in čas. In nedvomno so se našli tudi koristni nasveti za delo društva in predlogi za nove aktivnosti.

Mladen Lunić



BOŽIČNO DRUŽENJE U PRIJEDORU

Udruženje Slovenaca „Lipa“ iz Prijedora, nas je pozvalo na tradicionalno božično druženje, koje organizuje svake godine od osnivanja Udruženja.

Na 26. božičnoj zabavi u prelijepom ambijentu hotela „Prijedor“ okupili su se prijatelji i članovi Udruženja. Prazničnu atmosferu je upotpunio splet slovenačka pjesma uz pratnju na harmonici, koje su izveli zajedno pjevačka grupa Udruženja i pjevači iz Udruženja za očuvanje tradicije.

Goste je pozdravila predsjednica udruženja Alenka Uduč. Ispred gradske uprave goste je pozdravio načelnik Odjeljenja za kulturu, međunarodnu saradnju, sport i nevladine organizacije Aleksandar Milješić. Predsjednica je gostima poželjela sretne sve predstojeće praznike.

Druženje je nastavljeno uz bogatu večeru i časkanje. Uživali smo u muzici uz čašu vina i plesali naravno. Među poslednjim gostima smo se zahvalili domaćinima na ugodnoj večeri i oprostili se sa njima. Božić uvijek donese neko posebno svečano raspoloženje. Pošto je Božić vrijeme darivanja zahvalni smo našim Prijedorčanima što su nam darovali još jedno predivno veče.

Ljiljana Memon





BOŽIČNA ZABAVA V PRIJEDORU

Društvo Slovencev „Lipa“ iz Prijedora nas je povabilo na tradicionalno božično druženje, ki ga organizirajo vsako leto od ustanovitve Društva.

Prijatelji in člani društva so se zbrali na 26. božičnici v prelepem ambientu hotela „Prijedor“. Praznično vzdušje je dopolnil preplet slovenskih pesmi ob spremljavi harmonike v skupni izvedbi pevske skupine in pevcev Društva za negovanje običajev.

Goste je pozdravila predsednica društva Alenka Uduč. V imenu mestne uprave je goste pozdravil vođa Oddelka za kulturo, mednarodno sodelovanje, šport in nevladne organizacije Aleksandar Milješić. Predsednica je gostom zaželela lepe praznike.

Druženje se je nadaljevalo ob bogati večerji in klepetu. Uživali smo ob glasbi ob kozarcu vina in seveda plesali.

Med zadnjimi gosti smo se gostiteljem zahvalili za prijetno večerjo in se od njih poslovili. Božič vedno prinese posebno praznično razpoloženje. Ker je božič čas obdarovanj, smo hvaležni našim Prijedorčanom, da so nam podarili še en čudovit večer.

Ljiljana Memon



BOŽIČNO DRUŽENJE ODRASLIH UČENIKA DODATNE NASTAVE SLOVENAČKOG JEZIKA

Banja Luka, 14.12.2023.

Poslednji čas za polaznike dodatne nastave slovenačkog jezika za odrasle bio je izuzetno zanimljiv. U prostorijama društva, naša učiteljica Barbara je organizovala projekciju filma "To so gadi" koji je režirao Jože Bevc. Radi se o poznatom slovenačkom filmu, komediji uz koji smo se dobro ismijali nestašlucima glavnih likova. Glumačka ekipa Bert Sotlar, Boris Kavazza, Majda Potokar, Radko Polič i Milada Kalezić vjerno su nam dočarali i podsjetili nas na atmosferu svakodnevice 70-tih godina 20. vijeka. Poslije filma, tako relaksirani smo prionuli na domaće crveno vino i mesne delicije koje su pripremili Jasna i Draško. A na kraju smo se zaslادili sa slasnom poticom, koju svake godine za nas pripremi Barbarina svekrva. Jedva sam uspjela sačuvati komad za Ivana, jer mi je to napomenuo. Bilo je i slovenske muzike, tako da smo se bas lijepo proveli časkajući, uz vino i razne dobrote koje su pripremili učenici. Sve smo upotpunili sa zajedničkom fotografijom. I raspust je i zvanično počeo. Vidimo se 27. januara 2024. godine kad počinje drugi dio školske godine.

Ljiljana Memon



BOŽIČNO DRUŽENJE ZA ODRASLE UČENCE DOPOLNILNEGA POUKA SLOVENSKEGA JEZIKA

Banja Luka, 14.12.2023.

Zadnja ura za udeležence dopolnilnega pouka slovenščine za odrasle je bila izjemno zanimiva. V prostorih društva je naša učiteljica Barbara organizirala projekcijo filma „To so gadi“ režiserja Jožeta Bevca. Gre za znani slovenski film, komedijo, ob kateri smo se dodobra nasmejali norčijam glavnih likov. Igralska zasedba Bert Sotlar, Boris Kavazza, Majda Potokar, Radko Polič in Milada Kalezić je verno pričarala in spomnila na vzdušje vsakdana 70. let 20. stoletja. Po filmu smo tako sproščeni uživali v domačem rdečem vinu in mesnih dobrotah, ki sta jih pripravila Jasna in Draško. Na koncu pa smo se posladkali s slastno potico, ki nam jo vsako leto pripravi Barbarina tašča. Ivanu sem komaj prihranila kos, ker mi je omenil. Ni manjkala niti slovenska glasba, tako da smo se imeli lepo ob klepetu, ob vinu in raznih dobrotah, ki so jih pripravili učenci. Vse smo dopolnili s skupno fotografijo. In dopust se je tudi uradno začel. Se vidimo 27. januarja 2024, ko se začne drugi del šolskega leta.

Ljiljana Memon



Dječiji svijet – Moja prava

Čuješ li svijete riječi ove,
Moraš da čuvaš djetinjstvo moje.
Da ti porastem velik' i srećan,
Imam i prava, sad sam ih svjestan.

Pravo na kuću, topli svoj dom,
I porodicu za trpezom...
Zagrljaj mili svaki svoj dan,
Bio ja tužan, il' radostan.

Sa drugarima svojim da se igram,
Pričam i smijem dok ne padne mrak.
U školu da idem, otkrivam svijet,
Odmorim malo pa onda opet...

Zdrav da ti budem, jako je važno,
Zato me svijete ti počuj glasno.
Čuvaj i šume, rijeke i gore,
Da svima nama sad bude bolje.

Ivana Knežević, rođ. Lovšin

Otroški svet - Moje pravice

Te besede morate slišati vsi,
da otroci srečni bi bili.
Srečen bom odraščal le,
če upoštevate moje pravice vse.

Topel dom je moja pravica in izbira,
želim si, da družina se ob polni mizi zbira,
da vsak dan me kdo objame,
da vame vsak verjame.

S prijatelji se igram ves dan,
smeh in pogovor do večera nočeta stran.
V šolo hodim, da odkrivam svet,
malo počivam pa igra spet in spet.

Vsem na svetu želim nekaj lepega dati.
Zdrav moram ostati,
zato naravo spoštujmo,
gozdove, reke in gore varujmo.

prevedla Barbara Hanuš



O autoru

Ivana Knežević, rođ. Lovšin, (29. marta 1991. godine) – rođena u Banjoj Luci, od oca Davorina i majke Božane. Život i školovanje provodi u svom rodnom gradu. Od malih nogu pokazuje naklonost prema umjetnosti, poeziji, muzici i stvaralaštvu. Iako je završila Ekonomsku školu, ljubav prema djeci i obrazovanju opredjelila ju je da postane učiteljica.

Stekla je diplomu - profesor razredne nastave - na Filozofskom fakultetu, Univerziteta u Banjoj Luci, gdje danas redovno pohađa Master studije upisane 2023. godine. Trenutno radi u osnovnoj školi kao učiteljica.

Ivana njeguje svoje slovenačke korijene kroz članstvo u horu „Davorin Jenko“ od 2012. godine.

U slobodno vrijeme, u ljetne dane, na rijeci Vrbas, vozi dajak čamac, karakterističan samo za njen rodni grad. Udata. Ponosna majka sina Vukašina.

NININI MIKROPSKI MEDENJAKI

TESTO: 400 g bele moke
 100 g ajdove ali konopljne moke
 čajna žlička sode (poravnana)
 3 čajne žličke mešanice cimeta, pimenta, klinčkov, koriandra
 ščepec soli
 2 jajci
 5 žlic sladke smetane
 200 g medu (kastanjev)
 50 g rjavega sladkorja
 50g rožičeve moke
 50 g mletih orehov
 160 g masla

NADEV: 100 g koščkov temne čokolade
 50 g oranžata
 400 g suhega sadja
 (rozine, brusnice, marelice, fige, slatki...)
 6 žlic ruma
 sok 1 pomaranče
 4 žlice brusnične marmelade
 malo cimeta
 100 g marcipana

OKRAS: 150 g temne čokolade
 2 žlici kokosovega masla

Vse sestavine za testo zgnemo in pustimo čez noč počivati v hladilniku. Suho sadje narežemo na majhne koščke in čez noč namočimo v pomarančnem soku z rumom in cimetom. Naslednji dan dodamo marmelado, koščke čokolade in marcipana.

Testo razdelimo na enake koščke (velike za večji oreh), vsakega sploščimo v krog, na sredino damo žličko nadeva in oblikujemo v kroglico. Pečemo na 180°C 10-15 minut. Ohlajene medenjake dekoriramo s črticami temne čokolade glazure (nad soparo stopimo čokolado s kokosovim maslom).





TRIGLAV

Banja Luka

1998 - 2023

